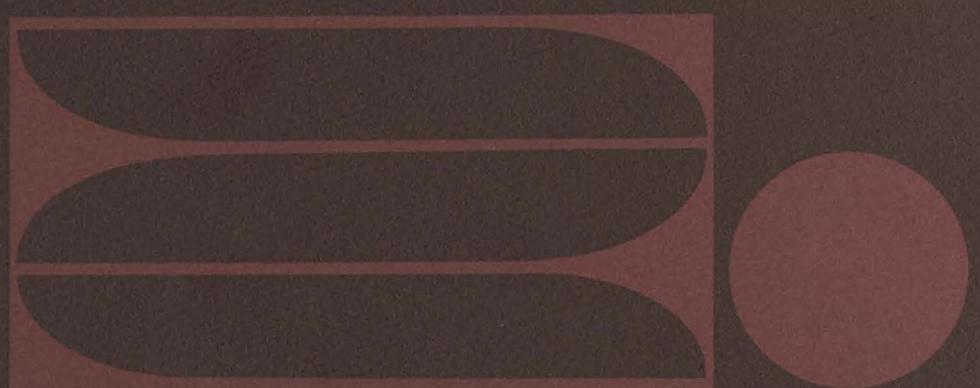


The  
**DEMONSTRATION COLLECTION**  
of  
**E. M. von Hornbostel**  
and the  
**Berlin Phonogramm-Archiv**

A joint publication of the Ethnomusicological Division (formerly the Phonogramm-Archiv) of the Museum of Ethnology, Berlin, Germany, and the Archives of Folk and Primitive Music, Research Center in Anthropology, Folklore, and Linguistics, Indiana University, Bloomington, Indiana, USA.  
Commentaries by Kurt Reinhard and George List.



George List, editor

Eine gemeinsame Veröffentlichung der Musikethnologischen Abteilung des Berliner Museums für Völkerkunde (ehemals Phonogramm-Archiv) und des Archivs für Volksmusik und primitive Musik, Forschungszentrum für Anthropologie, Volkskunde, und Linguistik, Indiana Universität, Bloomington, Indiana, USA.

Erläuterungen von Kurt Reinhard und George List.

**Die  
DEMONSTRATIONSSAMMLUNG  
von  
E. M. von Hornbostel  
und dem  
Berliner-Phonogramm-Archiv**

The DEMONSTRATION COLLECTION  
of E. M. von Hornbostel  
and the Berlin Phonogramm-Archiv

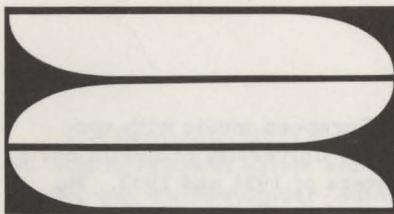
ETHNIC FOLKWAYS LIBRARY FE 4175

Switzerland (1, Archive)  
Russia (2, Lineff)  
Caucasus (139, Phon. Comm.)  
Samoyed (3, Archive)  
Permyak (4, Pelissier)  
Ceylon, Vedda (8, Selenka)  
India, Hyderabad (10, Archive)  
Siam (12, Stumpf)  
Burma (14, Scherman)  
China, Szechuan (16, Weiss)  
China, Peking (21, Müller)  
China, Peking (23, Müller)  
Japan (25, Archive)  
Sumatra (28, Hagen)  
Sumatra (29, Schoede)  
Borneo (36, Rudel)  
Ceram (39, Tauer)  
Australia (40, Beagle Bay Mission)  
New Guinea (43, Neuhauss)  
Truk (46, Krämer)  
New Britain (51, Thurnwald)  
Solomon Islands (56, Frizzi)  
Samoa (57, Leber)  
Greenland, Eskimo (59, Leden)  
Canada, Cree (60, Leden)  
Canada, Thompson River (62, Boas)  
U. S., Pawnee (63, von Hornbostel)  
U. S., Hopi (64, Abraham)  
Mexico, Huichol (65, Preuss)  
Brazil, Macusi (68, Koch-Grünberg)  
Tierra del Fuego, Ona (74, Furlong)  
Togo (77, Smend)  
Cameroun (82, Ankermann)  
Cameroun (84, Archive)  
Spanish Guinea (86, Tessmann)  
Congo (91, Laman)  
Angola (95, Schachtzabel)  
Tunisia (98, Traeger)  
Palestine, Hebrew (103, Idelsohn)  
Ruanda (104, Czekanowski)  
East Africa (107, Seyfried)  
East Africa (116, Bachmann)

Archival Property  
Smithsonian Institution  
Office of the Assistant Secretary  
for Public Service

DESCRIPTIVE NOTES ARE INSIDE POCKET

COVER DESIGN BY RONALD CLYNE



INDIANA UNIVERSITY  
Archives of Folk & Primitive Music  
Ethnomusicological Series

George List, editor



ETHNIC FOLKWAYS LIBRARY FE 4175

Copyright © 1963

Folkways Records and Service Corporation  
117 West 46th Street, New York City, USA

The  
DEMONSTRATION COLLECTION  
of  
E. M. von Hornbostel  
and the  
Berlin Phonogramm-Archiv

Die  
DEMONSTRATIONSSAMMLUNG  
von  
E. M. von Hornbostel  
und dem  
Berliner Phonogramm-Archiv

A joint publication of the Ethnomusicological Division (formerly the Phonogramm-Archiv) of the Museum für Völkerkunde Berlin, Germany, and the Archives of Folk and Primitive Music, Research Center in Anthropology, Folklore, and Linguistics, Indiana University, Bloomington, Indiana, USA.

Eine gemeinsame Veröffentlichung der Musikethnologischen Abteilung des Museums für Völkerkunde Berlin (ehemals Phonogramm-Archiv) und des Archivs für Volksmusik und primitive Musik, Forschungszentrum für Anthropologie, Volkskunde, und Linguistik, Indiana Universität, Bloomington, Indiana, USA.

Commentaries by Kurt Reinhard, Director of the former Berlin Phonogramm-Archiv, and George List, Director of the Indiana University Archives of Folk and Primitive Music.

Erläuterungen von Prof. Dr. Kurt Reinhard, Leiter des ehemaligen Berliner Phonogramm-Archivs, und Dr. George List, Direktor des Archivs für Volksmusik und primitive Musik, Indiana Universität.

Master tapes prepared in the Recording Laboratory of the Archives of Folk and Primitive Music by Helen H. Sewell.

Die Tonbandvorlagen wurden von Helen H. Sewell in den Aufnahmestudios des Archivs für Volksmusik und primitive Musik hergestellt.

CONTENTS

Foreword . . . . .	2
Ethnomusicology and the Phonograph . . . . .	2
History of the Berlin Phonogramm-Archiv . . . . .	6
The Demonstration Collection . . . . .	12
The Preparation of the Album . . . . .	14
Notes on the Individual Recordings . . . . .	18

INHALTSÜBERSICHT

Vorbemerkung . . . . .	3
Musikethnologie und Phonograph . . . . .	3
Zur Geschichte des Berliner Phonogramm-Archivs . . . . .	7
Die Demonstrations-Sammlung . . . . .	13
Zur Herstellung dieses Albums . . . . .	15
Erläuterungen zu den einzelnen Aufnahmen . . . . .	19

## FOREWORD

The Demonstration Collection of Erich Moritz von Hornbostel contained 120 cylinder copies of wax cylinder recordings selected from the holdings of the Phonogramm-Archiv of the Psychological Institute of the University of Berlin, until the Second World War the world's most famous and comprehensive collection of recordings of folk music, tribal music, and Oriental art music. The Demonstration Collection was the earliest anthology of recordings of traditional music ever issued and as such is a historical monument in the development of the discipline of comparative musicology or, as it more recently has been termed, ethnomusicology.

The authors are indebted to Mr. Henry Cowell and Dean Clara W. Mayer of the New School for Social Research, New York City, and to Dr. George Herzog for their courtesy in permitting the use of two sets of the Demonstration Collection in the preparation of this album.

The first of these sets was formerly the property of the New School for Social Research and was added to the holdings of the Indiana University Archives of Folk and Primitive Music through the courtesy of Mr. Henry Cowell and Dean Clara W. Mayer of the New School in January, 1959. Mr. Cowell had

studied extra-European music with von Hornbostel at the University of Berlin during the fall semesters of 1931 and 1932. He purchased a set of the Demonstration Collection cylinders for the New School of Social Research in 1931 for use in his course, "Music of the World's Peoples."

The second set is the property of Dr. George Herzog, founder of the Archives of Folk and Primitive Music and Professor of Anthropology at Indiana University until his recent retirement. Dr. Herzog was a student of von Hornbostel at the University of Berlin and acted as his assistant in the Phonogramm-Archiv during the years 1922 through 1924. He purchased a set of the Demonstration Collection during a visit to the Phonogramm-Archiv in 1931.

We are indebted to Martinus Nijhoff, The Hague, for permission to reproduce the photographs of Carl Stumpf and E. M. von Hornbostel from Ethnomusicology, by Jaap Kunst, 3rd Edition, 1959; and to the Chicago Natural History Museum for permission to reproduce the photograph of field recording of the Ovimbundu drummers from The Ovimbundu of Angola, by Wilfred D. Hambly, Field Museum of Natural History, Publication 329, 1934.

K. R.  
G. L.

## ETHNOMUSICOLOGY AND THE PHONOGRAPH

The study of aurally transmitted music received its greatest impetus from the development of the phonograph. Before a mechanical means of recording the evanescent sound of music was available, the student of exotic music had no means at his disposal but hand notation of the repeated performance of his informant. Since aurally transmitted music generally exhibits some variation from performance to performance, it is extremely difficult—if not impossible—to notate accurately by ear.

The concurrent invention of the phonograph by Charles Gros and Thomas A. Edison in 1877 provided the first satisfactory basis for the mechanical reproduction of sound. Edison's first phonograph, which utilized tinfoil wrapped around a drum as the carrier of the signal, was little more than a toy. Fidelity was extremely poor and the recording short-lived. In 1885 Chichester A. Bell

and Charles S. Tainter devised the graphaphone, a greatly improved version of Edison's phonograph, in which a loosely mounted stylus acted upon a wax coated cardboard cylinder. Other improvements soon followed; among these were the "floating" stylus and the solid wax cylinder which could be shaved and used for further recording.

Commercial exploitation of these inventions was very rapid. Ethnologists, folklorists, and comparative musicologists were quick to take advantage of the new means for the recording and preservation of sound. Performances of aurally transmitted music could now be recorded in the field and studied at leisure by means of identical mechanical repetitions. J. Walter Fewkes, an American anthropologist, was apparently the first to use the new equipment in the field recording of the Passamaquoddy Indians in 1889.<sup>1</sup> In Europe Béla Vikár recorded folksongs in

## VORBEMERKUNG

Die Demonstrations-Sammlung von Erich M. von Hornbostel setzte sich aus 120 Walzenkopien von Wachszyllinder-Aufnahmen zusammen, die aus dem Bestand des Phonogramm-Archivs des Psychologischen Instituts der Universität Berlin, der bis zum zweiten Weltkrieg berühmtesten und umfassendsten Sammlung von Volksmusik, Stammesmusik, und orientalischer Kunstmusik, ausgewählt wurden. Die Demonstrations-Sammlung war die früheste Anthologie von Aufnahmen fremder Musiktraditionen, die je unternommen wurde, und stellt deshalb ein wichtiges geschichtliches Dokument zur Entwicklung des Forschungsgebietes der Vergleichenden Musikwissenschaft oder Musikethnologie dar.

Die Verfasser sind Herrn Henry Cowell und Dean Clara W. Mayer von der New School of Social Research, New York City, sowie Dr. George Herzog, die in entgegenkommender Weise die zwei Sätze der Demonstrations-Sammlung für die Herstellung dieses Albums zur Verfügung stellten, zu Dank verpflichtet.

Der erste dieser Sätze gehörte ursprünglich der New School for Social Research und kam dann, durch das Entgegenkommen von Herrn Henry Cowell und Frau Clara W. Mayer, Dean der New School, im Januar 1959 in den Bestand der Indiana University

Archives of Folk and Primitive Music. Herr Cowell hatte unter von Hornbostel an der Universität Berlin während der Wintersemester 1931 und 1932 aussereuropäische Musik studiert. In 1931 kaufte er einen Walzensatz der Demonstrations-Sammlung für die New School of Social Research zu Vorführungszwecken im Zusammenhang mit seiner Vorlesung "Music of the World's Peoples" (Musik der Völker der Erde).

Der zweite Satz gehört Dr. Georg Herzog, der Begründer der Archives of Folk and Primitive Music und Professor für Anthropologie an der Indiana University, der kürzlich in den Ruhestand trat. Auch Dr. Herzog studierte unter von Hornbostel an der Universität Berlin und arbeitete als dessen Assistent im Phonogramm-Archiv von 1922 bis 1924.

Wir sind Martinus Nijhoff, The Hague, zu grossem Dank verpflichtet für die Erlaubnis die Photographien von Carl Stumpf und E. M. von Hornbostel aus "Ethnomusicology", von Jaap Kunst, dritte Auflage, 1959, zu reproduzieren; und dem Chikagoer Naturgeschichtlichen Museum, für die Erlaubnis die Photographie der Archiv-Aufnahme der Ovimbundu Trommler aus "The Ovimbundu of Angola", von Wilfred D. Hambly, Field Museum of Natural History, Herausgabe 329, 1934, zu reproduzieren.

K. R.  
G. L.

## MUSIKETHNOLOGIE UND PHONOGRAPH

Das Studium mündlich überliefelter Musik erfuhr den bedeutendsten Aufschwung durch die Entwicklung des Phonographen. Als das flüchtige Klangbild der Musik noch nicht mit einem mechanischen Hilfsmittel festgehalten werden konnte, musste der Forscher beim Studium exotischer Musik noch unmittelbar die Darbietung des Gewährsmannes mühsam aufzeichnen. Es ist ausserordentlich schwierig, solche Darbietungen von Musik, die einen in sich geschlossenen Zeitablauf verkörpert und darüber hinaus Variations- und Improvisationselemente enthält, schriftlich festzuhalten.

Das in diesem Sinne notwendige Ereignis der Erfundung des Phonographen durch Charles Gros und Thomas A. Edison im Jahre 1877 brachte die ersten vielversprechenden Voraussetzungen für die mechanische Klangproduktion. Allerdings war Edisons erster

Phonograph, bei dem um ein Trommelfell gewickeltes Stanniol das Geräusch oder den Klang übermittelte, kaum viel mehr wert als ein Spielzeug, da die Klangtreue ausserordentlich gering blieb und die Aufnahme keine Dauerhaftigkeit besass. Eine bedeutend bessere Abwandlung von Edisons Phonograph, das "Graphaphone", das im Jahre 1885 von Chichester A. Bell und Charles S. Tainter hergestellt wurde, verwendete einen locker eingesetzten Stylus (Nadel), der auf einer mit Wachs überzogenen Kartonwalze Eindrücke hinterliess. Bald folgten neue Verbesserungen, darunter auch das Prinzip des "schwebenden" Stylus und die feste Wachszylinder-Walze, die nunmehr auch abgeschabt und wieder für neue Aufnahmen gebraucht werden konnte.

Diese Erfindungen wurden sehr rasch kommerziell ausgebeutet. Auch Ethnologen, Volkswissenschaftler und Fachleute der

Hungary in 1892.<sup>2</sup> By the turn of the century studies based upon phonograph cylinder recordings were being published in both the United States and Europe.

Fewkes used a cylinder recorder that was operated by a foot treadle. He later used equipment driven by an electric motor powered by storage batteries. By 1890 lighter, portable, spring driven phonographs were on the market. These became the standard equipment for ethnologists interested in recording sound.

Although the Gramophone, a disc recorder, had been invented by Emil Berliner around 1887 and was in full production ten years later, it did not compete with the cylinder phonograph in field work until the late 1930's, when battery powered electronic disc recorders became available for this purpose. Until this date the cylinder recorder—light in weight, requiring no electric supply, and equally useful for recording and playback—reigned supreme.

The development of a mechanical means of recording sound and the growing interest in the study of these records prompted numerous governments and universities to establish archives in which recordings could be properly preserved and studied. The first of these archives, the Phonogramm-Archiv of the Austrian Academy of Science, was established in Vienna in 1899. The founding of similar archives in France, England, and Germany followed rapidly.<sup>3</sup> Collections of phonograph cylinders were also soon developed in the United States, the earliest at the American Bureau of Ethnology. However, the Berlin Phonogramm-Archiv soon achieved pre-eminence among the repositories of recordings of traditional music through the extensive activities of von Hornbostel and of a large circle of other competent scholars who formed what has been called the "Berlin School."

Although commercially made cylinder recordings were often of fairly high fidelity, wax cylinders cut in the field rarely were. They frequently suffered from high surface noise, badly cut grooves, or from other deficiencies caused by poor storage conditions or improper handling of the extremely fragile wax tubes. It is therefore not surprising that Abraham and von Hornbostel in their classic work on transcription techniques

offer the following suggestion: "If the phonograph is at fault, place (?) over the note in question."<sup>4</sup> Those who listen to these recordings with some historical perspective will develop a lively respect for the patience and perseverance of the scholars who, working with such relatively crude instruments, built the firm foundations of a new discipline.

G. L.



Recording Ovimbundu drummers by cylinder phonograph, Angola, 1929.

Das Aufnehmen der Ovimbundu Trommler auf Walzenphonographen, Angola, 1929.

#### Notes

1. J. Walter Fewkes, "Contributions to Passamaquoddy Folk-lore," Journal of American Folklore, III (October-December 1890), 65-91.

2. Walter Graf, "The Phonogrammarchiv der Österreichischen Akademie der Wissenschaften in Vienna," The Folklore and Folk Music Archivist, IV (Winter 1962), 1.

3. Ibid.

4. "Vorschläge zur Transkription exotischer Melodien," Sammelbände der Internationalen Musik-Gesellschaft, XI (1909-1910), 6.

Vergleichenden Musikwissenschaft nahmen schnell den Vorteil des neuen Kunstmittels wahr, das die Aufbewahrung von Klang und Geräusch ermöglichte. Von nun an konnte man mündlich überlieferte Musik im Feld aufnehmen und später, dank der mechanischen Wiederholungsmöglichkeit, aufs Genaueste studieren. Es scheint, dass der amerikanische Anthropologe J. Walter Fewkes als erster das neue Gerät anwandte, und zwar für Feldaufnahmen der Passamaquoddy-Indianer im Jahre 1889<sup>1</sup>. In Europa nahm Béla Vikár 1892 in Ungarn Volkslieder auf<sup>2</sup>. Schon um die Jahrhundertwende wurden sowohl in den Vereinigten Staaten wie in Europa wissenschaftliche Untersuchungen veröffentlicht, die sich auf phonographische Walzenaufnahmen stützten.

Das von Fewkes bei seinen ersten Aufnahmen benutzte Modell wurde mit einem Fußpedal betrieben. Später benutzte er ein Gerät, das von einem aus starken Batterien gespeisten elektrischen Motor angetrieben wurde. Schon 1890 konnten leichtere, tragbare und von Federn betriebene Phonographen gekauft werden. Solche Apparate wurden bald allgemein von allen Ethnologen angewandt, die irgendwelche Aufnahmen machen wollten.

Obgleich schon um 1887 das "Gramaphone", ein Platten-Aufnahmegerät, von Emil Berliner erfunden und zehn Jahre später serienweise hergestellt worden war, konnte es erst gegen Ende der Dreißiger Jahre in der Feldarbeit gegen den Walzenphonographen konkurrieren, da jetzt auch batteriebetriebene Plattenaufnahmegeräte hergestellt wurden. Aber bis dahin war das Walzen-Aufnahmegerät unbestritten das beste käufliche Instrument für solche Forschungsarbeit, da es leicht von Gewicht, unabhängig von elektrischem Strom und gleicherweise für Aufnahme und Wiedergabe geeignet war.

Mit der Entwicklung technischer Aufnahmeverfahren und dem zunehmenden Interesse am Studium solcher Aufnahmen entschlossen sich mehr und mehr Regierungen und Universitäten, Archive einzurichten, in denen Phonogramme sachgemäß aufbewahrt und studiert werden konnten. Das erste derartige Archiv, das Phonogramm-Archiv der Österreichischen Akademie der Wissenschaften in Wien, wurde 1899 gegründet.

Bald folgten Gründungen entsprechender Institute in Frankreich, England und Deutschland<sup>3</sup>. Auch in Amerika kam es bald zur Anlage von Sammlungen phonographischer Walzen, voran das American Bureau of Ethnology. Aber dank der Tüchtigkeit von Hornbostels und einer grossen Gruppe kompetenter Forscher, deren Zusammenwirken unter dem Namen "Berliner Schule" bekannt geworden ist, gewann das Berliner Phonogramm-Archiv bald eine Vorrangstellung unter den Sammlungen überliefelter Musik.

Während die serienmäßig hergestellten Walzenaufnahmen oft recht gute Klangtreue aufwiesen, war dies mit den während der Expeditionsarbeit im Felde hergestellten Phonogrammen selten der Fall. Sehr oft wurden diese durch starke Nebengeräusche, schlecht geschnittene Rillen, oder andere Mängel infolge ungünstiger Aufbewahrungsverhältnisse oder unkundiger Behandlung der äusserst empfindlichen Wachswalzen beeinträchtigt. Deshalb überrascht es nicht, dass Abraham und von Hornbostel in ihrem klassischen Werk über die Technik der Transkription folgendes vorschlagen: "... Handelt es sich um Fehler des Phonogramms (Schrammen, Resonanztöne u. dgl.), so setzen wir ein ? über die betreffende Note"<sup>4</sup>. Der mit historischem Verständnis begabte Hörer wird sich der Hochachtung für die Geduld und Uermüdlichkeit der Forscher, die mit solch relativ primitiven Mitteln und Instrumenten die Grundlagen für eine neue Wissenschaft legten, kaum verschliessen können.

G. L.

#### Anmerkungen

1. J. Walter Fewkes, "Contributions to Passamaquoddy Folk-lore", Journal of American Folklore, III, Okt.-Dez. 1890, 65-91.

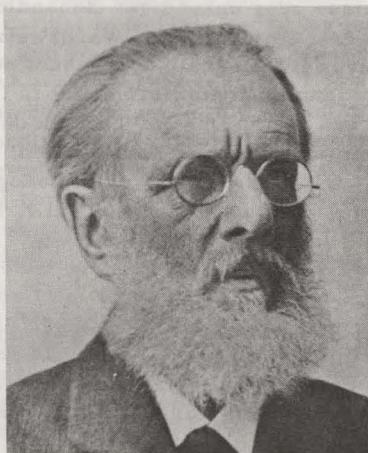
2. Walter Graf, "Das Phonogrammarchiv der Österreichischen Akademie der Wissenschaften in Vienna", The Folklore and Folk Music Archivist, IV, Winter 1962, 1.

3. Ibid.

4. "Vorschläge zur Transkription exotischer Melodien", Sammelände der Internationalen Musik-Gesellschaft, IX, 1909-1910, 6.

### HISTORY OF THE BERLIN PHONOGRAMM-ARCHIV

Carl Stumpf, the famed Professor of Psychology at the University of Berlin, had shown an interest in ethnomusicological questions in works published from 1886 to the turn of the century.<sup>1</sup> When the Siamese court orchestra performed in Berlin in 1900, he took advantage of this occasion to make his first phonograph recordings.<sup>2</sup> In so doing he laid the foundation of the Berlin Phonogramm-Archiv, although this official name did not come into use until later. Stumpf's two assistants, Otto Abraham and Erich Moritz von Hornbostel, adopted these new methods and concentrated more and more in working in this new field of research, comparative musicology.



Carl Stumpf (1848-1936)

In the same year, 1900, Abraham recorded South African music in Berlin and during the next few years the Archive was the recipient of recordings of music of Japan and India.<sup>3</sup> Felix von Luschan, Director of the Ethnological Museum of Berlin, had recognized as early as 1878 the importance of the phonograph in ethnology. Around 1885 he had undertaken various recording experiments, but without very encouraging results. Given new incentive by the work of the two young scholars, he decided to utilize the Edison apparatus in his expedition to Turkey in 1901-1902. To his cylinder recordings deposited in the Psychological Institute there were soon added further collections, most of which were made at the instigation of von Luschan, Stumpf, Abraham, or von Hornbostel, e.g., Jonker/Timor (1902), Bogoras/North

Asia (1902), Meinhof/East Africa (1903), and Traeger/Albania and Tunisia (1903).

To these field recordings, and to the recordings made in Berlin by the staff of the Archive, were added recordings sent by other institutions for transcription and analysis and for exchange.<sup>4</sup> The growth in the holdings of recordings was so rapid that it was necessary to provide the Archive with an official administration. Before an administrator could be appointed, however, the Archive had to be officially established. Toward this goal Stumpf bent all his efforts.<sup>5</sup> He was able to appoint E. M. von Hornbostel Chairman of the "Phonogramm-Archiv," as it was now officially named, in 1905. However, he did not succeed in establishing an independent institution. In actuality, the Archive remained a poorly endowed annex of the Psychological Institute.

The Archive was dependent to a great extent upon private support from organizations such as the Virchow Foundation and the Academy of Science. Finally, the Archive was kept alive by unselfish support from von Hornbostel's private fortune. Stumpf made a public appeal for financial support in a scientific journal in 1908.<sup>6</sup> This address, which dwelt upon the significance and the success of scientific research in this field, was also reprinted in part or reviewed in numerous daily papers. Nevertheless, the financial position of the Archive remained relatively unchanged.

Close ties were maintained with the Ethnological Museum whose Director, von Luschan, continued to manifest a strong interest in ethnomusicological studies. Without his assistance the development of the young science would have been much more difficult. It was due to his great influence that "no German explorer left on an expedition without taking with him phonograph equipment and without having received instructions from the Psychological Institute on utilizing the apparatus in scientific work."<sup>7</sup>

Another important contribution made by von Luschan to the propagation of the new methods was the chapter, "Musik," in his Anleitung für ethnographische Beobachtung und Sammlungen in Afrika und Ozeanien (Introduction to Ethnographic Observations and Collecting Techniques in Africa and Oceania) [5th ed., 1908] published by the Berlin Ethnographical Museum. This chapter contains technical information concerning the

## ZUR GESCHICHTE DES BERLINER PHONOGRAMM-ARCHIVS

Carl Stumpf, der bedeutende und vielgeehrte Ordinarius für Psychologie an der Berliner Universität, der seit 1886 in mehreren Publikationen<sup>1</sup> sein Interesse an musikethnologischen Fragen bekundet hatte, verdankt seine ersten eigenen Phonogramm-Aufnahmen einem zufälligen Ereignis, dem Gastspiel des Siamesischen Hoforchesters in Berlin im Jahre 1900<sup>2</sup>. Er legte damit aber praktisch den Grundstein zum Berliner Phonogramm-Archiv, das zunächst allerdings noch nicht diesen offiziellen Namen führte. Die beiden Assistenten Stumpfs, Otto Abraham und Erich Moritz von Hornbostel, stellten sich in den folgenden Jahren nun auch ihrerseits immer mehr auf das neue Forschungsgebiet der Vergleichenden Musikwissenschaft um.

So nahm Abraham noch im Jahre 1900 südafrikanische Musik in Berlin auf, in den nächsten Jahren folgten Archiv-Aufnahmen aus Japan und Indien<sup>3</sup>. Felix von Luschan, der Direktor des Berliner Museums für Völkerkunde, der 1878, und damit als erster überhaupt, die Bedeutung des Phonographen für die Ethnologie erkannt, und um 1885 verschiedene Experimente angestellt hatte, ohne zu befriedigenden Ergebnissen zu gelangen, wurde nun durch die Tätigkeit und Ergebnisse der beiden jungen Forscher neu ermutigt und bediente sich 1901/1902 auf seiner Türkei-Reise nun doch des Edison-Apparates. Neben seinen im Psychologischen Institut deponierten Walzen fanden sich bald weitere Kollektionen an, die von Luschan, sowie Stumpf, Abraham und von Hornbostel angeregt hatten, z. B. Jonker/Timor (1902), Bogoras/Nordasien (1902), Meinhof/Ostafrika (1903), sowie Träger/Albanien und Tunis (1903).

Durch die Archiv-Aufnahmen, die im Felde hergestellten Sammlungen und die inzwischen aus anderen Instituten zur wissenschaftlichen Bearbeitung bzw. zum Austausch übersandten Phonogramme<sup>4</sup> wuchsen die Bestände so rasch, dass ein offizieller Betreuer dafür eingesetzt werden musste. Das jedoch war nur möglich, wenn das Archiv als solches gegründet und anerkannt war. Darum bemühte sich Carl Stumpf mit allen Kräften<sup>5</sup>. Sein eigentliches Ziel, ein selbständiges Institut ins Leben zu rufen, erreichte er allerdings auch nicht. Er vermochte lediglich, 1905 E. M. von Hornbostel endlich zum Leiter des nun so genannten Phonogramm-Archivs zu ernennen. Im übrigen blieb das Archiv aber immer

noch ein schlecht dotiertes "Anhängsel" des Psychologischen Instituts. Es war weitgehend auf Zuschüsse von privater Seite (Virchow-Stiftung, Akademie der Wissenschaften usw.) angewiesen und wurde nicht zuletzt durch die selbstlosen Zuwendungen aus von Hornbostels Privatvermögen lebensfähig erhalten. Daran änderte auch nichts der grosse Aufruf, den Stumpf unter Berufung auf die Bedeutung und die wissenschaftlichen Erfolge des Faches 1908 in einer wissenschaftlichen Zeitschrift<sup>6</sup> veröffentlicht hatte und der in zahlreichen Tageszeitungen auszugsweise abgedruckt bzw. besprochen worden war.

Der enge Kontakt mit dem Museum für Völkerkunde blieb auch weiterhin erhalten, nicht zuletzt durch das außerordentliche Interesse, das Felix von Luschan an der musikethnologischen Forschung bekundete. Ohne ihn wäre der Start des jungen Faches sicher viel schwieriger gewesen. Seiner gewichtigen Stimme ist es auch zu danken, "dass fortan kein deutscher Forschungsreisender mehr auszog, ohne eine phonographische Ausrüstung mitzunehmen und ohne im Psychologischen Institut zu Berlin in der Benutzung des Phonographen für wissenschaftliche Zwecke unterwiesen worden zu sein"<sup>7</sup>.

Von Luschan nahm dann auch in die vom Berliner Museum für Völkerkunde herausgegebene "Anleitung für ethnographische Beobachtungen und Sammlungen in Afrika und Ozeanien" (5. Auflage, Berlin 1908) ein Kapitel "Musik" auf, in dem sich außer apparatetechnischen Erklärungen Anweisungen für das Aufnahmeverfahren, eine knappe Instrumentensystematik und besonders ein Vorschlag für die Anlage eines Journals befanden. Leider — das muss zugegeben werden — haben keineswegs alle Sammler diese Hinweise, namentlich bezüglich der Kommentierung, der Textnotierung usw. beherzigt. Bequemer und erfolgreicher sind da zweifellos vorgedruckte Fragebögen, wie sie neuerdings im Phonogramm-Archiv entwickelt worden sind.

Die weiter wachsende Zahl der Archivbestände, die Ausweitung des wissenschaftlich interessierten Kreises sowie das Bedürfnis nach einem Austausch phonographischen Klangmaterials machten die Suche nach einem brauchbaren Kopierverfahren immer dringlicher. Bislang besass man ja von den Aufnahmen nur die Originalwalzen aus relativ weichem Wachs, deren Qualität durch das

apparatus; recording instructions; a brief, systematic classification of instruments; and, in particular, suggestions for documenting the recordings by means of a journal. It must unfortunately be admitted that only a few of the explorers followed these suggestions to the letter. The proposals concerning commentaries and the notation of texts were especially neglected. The printed questionnaires more recently developed by the Archive are more convenient and have therefore had greater success.

Since the holdings of the Archive constantly increased, and the circle of people interested in the science continually expanded, it became more and more desirable to exchange recordings. So far there was available only the original cylinder records. These were made of a relatively soft wax, and they showed considerable deterioration of acoustical quality during the frequent playback required in making a transcription. There was thus an urgent need for a practical technique of copying cylinder recordings. Following principles utilized by the Edison Company in the United States, certain German companies had been developing their own methods of producing cylinder copies. Von Hornbostel made the first arrangement for copying cylinders for the Archive in 1906 when he ordered the manufacture of copper negatives, the so-called "galvanos," by F. Schellhorn of Berlin and the casting of cylinder copies from these negatives.<sup>8</sup>

The arrangement was not very satisfactory. The Archive naturally had need for only a few copies of each cylinder, and the company was unable to show a profit on the transaction. Relations with F. Schellhorn had to be discontinued after a short period. A year later, in 1908, two contracts with the Presto Phonograph Company became ineffective since the firm went into bankruptcy. However, the Archive then gained the interest of Fritz Moldenhauer, one of the German experimenters in the new recording techniques, who offered his coöperation to the Archive for many years. Finally, H. Quadfasel manufactured copies for the Archive from 1933 until his death in 1953. He was the last available expert in his field, and a great deal of the existing technical knowledge went to the grave with him. He left no written instructions, and after his death it became quite difficult to produce further copies. The Archive bought Quadfasel's copying equipment, but the staff of the Archive had to work

out procedures by experiment before copies could be successfully made.

Each cast or copy was of course acoustically inferior to the original. The surface noise or hiss already present in cylinder recordings made by the Edison phonograph was considerably amplified. This was unfortunate, but the advantage of being able to secure copies outweighed this drawback. On occasion the technician succeeded in removing the original cylinder unharmed from the copper negative that had been molded around it, and this disadvantage was obviated.<sup>9</sup>

It became known in professional circles that the Archive possessed a means of producing copies of cylinder recordings, and numerous institutions and individual field workers sent their recordings to Berlin for "galvanization." In most cases the Phonogramm-Archiv was permitted to add copies of these "galvanos" to its own holdings. Thus the holdings were constantly augmented. One of the most prominent scholars to contact von Hornbostel concerning the making of copies was Béla Bartók. The first of his several letters is dated May 22, 1912. It is one of the mementos of the Archive.<sup>10</sup>

During the First World War a special group of collectors was formed, the "Phonograph Commission," headed by Carl Stumpf. The purpose of the Commission was to make linguistic and musical recordings of prisoners of war who were held in camps near Berlin.<sup>11</sup> Among the principal collaborators in this project were Georg Schünemann, who supervised the recording of 1020 cylinders, and Wilhelm Doegen, who was responsible for 1650 disc recordings.

These various activities, which brought in collections from various sources, reached a climax between the years 1905 and 1914. This development was paralleled by the growth in significance of the field of scholarship. The Berlin Phonogramm-Archiv became a world center in the practice of comparative musicology.<sup>12</sup> Carl Stumpf continued to hold his protective hand over the Archive. Von Hornbostel carried on the most intensive scientific work, but other eminent experts in the field, such as Curt Sachs and Robert Lachmann, worked in close collaboration with Stumpf and von Hornbostel in the German capital.

A number of young scholars worked in the Archive itself, in most cases as volunteers without salary. Many of them later migrated to various parts of the world where they have

bei einer Transkription notwendige vielfache Abspielen zudem ausserordentlich gemindert wurde. Wohl in Anlehung an Verfahren der Edison-Company in den USA hatten einige deutsche Firmen nach eigenen Kopiermöglichkeiten gesucht. Im Jahre 1906 nahm von Hornbostel erste Kontakte mit solchen Firmen auf und liess dann zunächst durch F. Schellhorn/Berlin Kupfermatrizen, sogenannte "Galvanos", herstellen und davon Kopien gießen<sup>8</sup>.

Die sich dabei ergebende kommerzielle Schwierigkeit bestand darin, dass das Archiv ja immer nur wenige Abgüsse benötigte, wodurch die Herstellung für den Unternehmer unrentabel blieb. Deshalb kam es auch bald zu einem Bruch mit F. Schellhorn, nach dem dann am 9. 4. 1907 zwei Verträge mit der Firma "Presto" Phonogramm GmbH abgeschlossen wurden. Dieses Unternehmen ging Anfang 1908 in Konkurs, doch kam es jetzt endlich zu einer lang dauernden Zusammenarbeit, und zwar mit Fritz Moldenhauer, einem der deutschen Experimentatoren der verschiedenen Aufnahmeverfahren. Schliesslich stellte H. Quadfasel von 1933 bis zu seinem Tode im Jahre 1953 Kopien für das Institut her. Er war der letzte damals erreichbare Fachmann, der einen grossen Teil seiner reichen Erfahrung mit ins Grab nahm. Später war es recht mühsam, weitere Phonogramme herzustellen. Das Archiv kaufte zwar die Kopiereinrichtung Quadfasels auf, musste aber erst, da schriftliche Anweisungen fehlten, eigene Mitarbeiter experimentieren und sich einarbeiten lassen.

Dass jede Kopie von minderer akustischer Qualität war als das Original, war ein bedauerliches Faktum, musste aber im Interesse der sich bietenden Vorteile in Kauf genommen werden. Vor allem wurde das ohnehin vorhandene, durch die Edison-Schrift bedingte Rauschen wesentlich verstärkt. Umso günstiger musste es wirken, wenn hier und da das Original unbeschädigt aus der von ihm hergestellten Kupfermatrize gelöst werden konnte<sup>9</sup>.

Die Tatsache, dass das Archiv eine Möglichkeit hatte, Kopien herstellen zu lassen, wurde in Fachkreisen so bekannt, dass zahlreiche Institute und Forscher ihr Material zwecks Galvanisierung nach Berlin sandten. Da man dem Phonogramm-Archiv meist gleichzeitig erlaubte, Kopien dieser Galvanos seinen Beständen einzurichten, wuchsen diese nur noch umso schneller. Einer der prominentesten Forscher, der auf diese Weise in Beziehung zu von Horn-

bostel trat, war Béla Bartók. Sein erster Brief, dem noch mehrere folgten, und der zu den rara des Archivs zählt, datiert vom 22. 5. 1912<sup>10</sup>.

Ein weiterer Kreis von Phonogramm-Sammlern fand sich dann während des ersten Weltkrieges in der von Carl Stumpf geleiteten "Phonographischen Kommission" zusammen, die sich die Aufgabe gestellt hatte, Sprach- und Musikaufnahmen von Kriegsgefangenen zu machen, die sich in Lagern in der Nähe Berlins befanden<sup>11</sup>. Hauptmitarbeiter waren hier Georg Schünemann, unter dessen Leitung 1020 Walzen aufgenommen worden waren, und Wilhelm Doegen, der für 1650 Plattenaufnahmen verantwortlich zeichnete.



E. M. von Hornbostel (1877-1935)

Neben der eifrigsten, aus vielen verschiedenartigen Quellen schöpfenden Sammeltätigkeit, die zwischen 1905 und 1914 ihren Höhepunkt erreicht hatte, wuchs die innere Bedeutung des Faches. Das Berliner Phonogramm-Archiv wurde praktisch zum Zentrum der Vergleichenden Musikwissenschaft schlechthin<sup>12</sup>. Während Carl Stumpf weiter seine schützende Hand über das Institut hielt und von Hornbostel die intensivste wissenschaftliche Arbeit leistete, wirkten in enger Zusammenarbeit mit den beiden in der deutschen Hauptstadt außerdem so führende, dem Fach verbundene Köpfe wie Curt Sachs und Robert Lachmann.

Im Archiv selber betätigten sich — meist freiwillig und ohne Honorar — eine Reihe junger Wissenschaftler, die sich später z. T. in alle Welt zerstreuten und dort Impulse für weitere musikethnologische Forschungen gaben und Methoden der "Berliner Schule" einführten. Ohne damit erschöpfend sein zu können, seien hier nur ein paar Namen genannt: Erich Fischer, George Herzog,

given impetus to ethnomusicological studies and introduced the methods of the "Berlin School." Among these are Erich Fischer, George Herzog, Mieczyslaw Kolinski, Fritz Bose, Henry Cowell, and Marius Schneider, although these names by no means exhaust the list. Each contributed, almost without exception, to scientific publications based on the Archive's materials. There were 45 such publications in 1933. The number had risen to 56 by 1938.<sup>13</sup> Marius Schneider, one of those mentioned above, headed the Archive from the departure of von Hornbostel from Germany in 1934 until the Second World War.

In 1922 the Archive was officially taken over by the Government and placed under the administration of the Hochschule für Musik. It remained, however, in its old location in the Psychological Institute on the Berliner Schloss, and its financial difficulties still persisted. Stumpf's original and logical intention that the Archive become part of the Ethnological Museum was not realized until 1934, when the Archive moved into the storage building of the Museum in Berlin-Dahlem.<sup>14</sup>

K. R.

#### Notes

1. "Lieder der Bellakula-Indianer," Vierteljahrsschrift für Musikwissenschaft, II (1886); Review of Alexander J. Ellis: "On the musical scales of various nations," Vierteljahrsschrift für Musikwissenschaft, II (1886); "Mongolische Gesänge," Vierteljahrsschrift für Musikwissenschaft, III (1887); "Phonographierte Indianermelodien," Vierteljahrsschrift für Musikwissenschaft, VIII (1892). Publications 1, 2, and 4 are reprinted in Sammelbände für vergleichende Musikwissenschaft, I (1922).

2. See Disc I, Side A, Band 8, Cylinder 12 and the accompanying notes.

3. See Disc I, Side A, Band 7, Cylinder 10; and Disc I, Side B, Band 3, Cylinder 25.

4. To this group belong the recordings of the Indians from the Thompson River made by Franz Boas before 1900. These represent some of the oldest holdings in the Archive. See Disc II, Side A, Band 6, Cylinder 62.

5. See his address to the convention of the Association for Anthropology, Ethnology, and Palaeohistory, Berlin (Zeitschrift für Ethnologie, Vol. XXXVI, 1904, p. 11): "I would now like to bring up for discussion...

an idea which has recently won our interest. It should be our goal to establish a phonogramm archive, preferably as part of the Ethnological Museum. The objective would be to collect a great number of records and cylinders, and to use them not only for presentations for Museum visitors but more importantly as a basis for scientific research. We can forge ahead only with assistance of considerable material of this type."

6. Internationale Wochenschrift für Wissenschaft, Kunst und Technik.

7. Geschichte des Phonogramm-Archivs der Staatlichen Hochschule für Musik in Berlin.

8. For a detailed description of the "galvano-plastic" process of making cylinder copies see: George List, "The Reproduction of Cylinder Recordings," The Folklore and Folk Music Archivist, I (December 1958), 2-3.

9. This is the case with approximately 5% of the present holdings of cylinder recordings in the Archive.

10. For a photographic copy of this letter and an English translation thereof see: Kurt Reinhard, "The Berlin Phonogramm-Archiv," The Folklore and Folk Music Archivist, V (Summer 1962), 3.

11. For a discussion of the work and membership of the Phonograph Commission see: Wilhelm Doegen, Über Fremden Völkern, Berlin, 1925.

12. Through the efforts of the Berlin circle of ethnomusicologists two important periodical series were established: Sammelbände für vergleichende Musikwissenschaft, I, II, IV (1922-1923) and Zeitschrift für vergleichende Musikwissenschaft, I-III (1933-1935). Unfortunately, it was impossible to establish either series permanently.

13. According to Marius Schneider in "Das Phonogramm-Archiv des Museums für Völkerkunde," Archiv für Vergleichende Phonetik, II, Part I (1938). See also the quotation in note five.

14. For information concerning the further history and development of the Berlin Phonogramm-Archiv, in addition to those references in notes 6, 10, and 13, see: James Mooney, "The Berlin Music Archiv," American Anthropologist, XVII (1915); E. M. von Hornbostel, "Das Berliner Phonogramm-Archiv," Zeitschrift für vergleichende

Mieczyslaw Kolinski, Fritz Bose, Henry Cowell und Marius Schneider, der nach von Hornbostels Ausscheiden (1934) das Archiv bis in den Krieg hinein leitete. Fast alle von ihnen sind auch an den wissenschaftlichen Veröffentlichungen beteiligt, die sich auf Material aus dem Archiv stützen. Diese Publikationen erreichten 1933 die Zahl 45, und 1938 waren es 56<sup>13</sup>.

1922 wurde das Institut offiziell vom Staat übernommen, verwaltungsmässig der Hochschule für Musik unterstellt, räumlich aber neben dem Psychologischen Institut im Berliner Schloss belassen. Die finanziellen Schwierigkeiten waren damit aber immer noch nicht behoben. Der ursprüngliche Gedanke Stumpfs, das Archiv sinnvoller Weise dem Museum für Völkerkunde anzugehören, liess sich schliesslich erst 1934 verwirklichen. Damit war eine erste räumliche Verlegung in die Magazingebäude des Museums in Berlin-Dahlem verknüpft<sup>14</sup>.

K. R.

#### Anmerkungen

1. "Lieder der Bellakula-Indianer", Vierteljahresschrift für Musikwissenschaft, II, 1886; Review of Alexander J. Ellis: "On the musical scales of various nations", Vierteljahresschrift für Musikwissenschaft, II, 1886; "Mongolische Gesänge", Vierteljahresschrift für Musikwissenschaft, III, 1887; "Phonographierte Indianermelodien", Vierteljahresschrift für Musikwissenschaft, VIII, 1892. Die Publikationen 1, 2 und 4 sind wiederabgedruckt in "Sammelände für Vergleichende Musikwissenschaft", I, 1922.

2. Vgl. Platte I, Side A, Band 8, Walze 12, und die dazugehörigen Erläuterungen.

3. Vgl. Platte I, Side A, Band 7, Walze 10, sowie Platte I, Side B, Band 3, Walze 25.

4. Zu dieser Gruppe gehören auch die Indianer-Aufnahmen vom Thompson-River, die Franz Boas vor 1900 aufgenommen hatte, und die damit den ältesten Bestand des Phonogramm-Archivs darstellen. Vgl. Platte II, Side A, Band 6, Walze 62.

5. Man vgl. seinen Appell auf der Sitzung der Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte (Zeitschrift für Ethnologie 36, 1904), in dem er im Anschluss an die unter den Anm. 2 und 8 zitierten Vorträge u. a. ausführte: "Nun möchte ich, was die praktische Seite der Frage anbetrifft, noch die in letzter Zeit ventilierte Idee zur Sprache

bringen, man soll danach streben, ein Archiv für Phonogramme anzulegen, am besten gewiss als einen Teil des Ethnologischen Museums. Es müsste eine grosse Anzahl von solchen Platten und Walzen gesammelt werden, die auch zu gelegentlichen Produktionen für Museumsbesucher verwandt werden würden, vor allem aber als Material für wissenschaftliche Studien dienen müssten, denn die Sache kann allein dann vorwärts kommen, wenn wir grosses Material haben".

6. "Internationale Wochenschrift für Wissenschaft, Kunst und Technik".

7. "Geschichte des Phonogramm-Archivs der Staatlichen Hochschule für Musik in Berlin".

8. Für eine eingehende Darstellung des "galvano-plastischen" Verfahrens für die Herstellung von Walzenkopien vgl. George List, "The Reproduction of Cylinder Recordings", The Folklore and Folk Music Archivist, I, Dezember 1958, 2-3.

9. Das ist unter dem derzeitigen Bestand an Phonogrammen bei etwa 0,5% der Fall.

10. Eine Faksimile-Wiedergabe dieses Briefes befindet sich in Kurt Reinhard, "The Berlin Phonogramm-Archiv", The Folklore and Folk Music Archivist, V, Sommer 1962, 3.

11. Eine Besprechung der Arbeit und der beteiligten Kräfte in der Phonographischen Kommission in Wilhelm Doegen, "Über fremden Völkern", Berlin, 1925.

12. Dem Berliner Kreis von Musikethnologen sind auch die beiden so wichtigen Publikationsreihen des Faches zu danken, die leider nicht fortgeführt werden konnten, die mehrfach erwähnten "Sammelände für vergleichende Musikwissenschaft" Band I, III und IV, 1922/1923 sowie die "Zeitschrift für vergleichende Musikwissenschaft" Jahrgänge 1-3, 1933-1935.

13. Laut Marius Schneider, "Das Phonogramm-Archiv des Museums für Völkerkunde", Archiv für Vergleichende Phonetik, Erste Abteilung, Band II, 1938. Vgl. Zitat unter Anm. 5.

14. Zur Geschichte des Phonogramm-Archivs sowie zu seinen Beständen und Publikationen vgl. außer den unter den Anm. 6, 10 und 13 angegebenen Berichten ferner: James Mooney: The Berlin Music Archiv. American Anthropologist 17, 1915; E. M.

Musikwissenschaft, I (1933); Kurt Reinhard, "Das Berliner Phonogramm-Archiv," Die Musikforschung, VI (1953); Kurt Reinhard, "The Berlin Phonogramm-Archiv," Journal of the International Folk Music Council, VI

(1954); Kurt Reinhard, "Das Berliner Phonogramm-Archiv," Baessler-Archiv, N.S. IX (1961); Kurt Reinhard, "The Berlin Phonogramm-Archiv," Recorded Sound, II (1961).

#### THE DEMONSTRATION COLLECTION

The two discs forming this album are based upon the so-called "Demonstration Collection." Although almost all of the correspondence and documents of the Archive have been preserved, it is very difficult today to determine when this collection was first assembled. Even after making extensive inquiries of other institutions the date of its origin remains uncertain.

In 1906 the Archive ordered a quantity of solidly built boxes, each capable of transporting ten phonograph cylinders. This order may indicate that plans for the preparation of some type of demonstration collection were already under way at that time. However, the Collection as issued later contains recordings from the years 1900 through 1913. Obviously, the plan could have reached maturity only after the latter date. During the following years of the First World War there was little expansion of holdings and no considerable activity in the Archive. Although none of the recordings represent a period later than 1913, it is probable that the Demonstration Collection was first issued after the War.

On occasion the selection of recordings contained in the set must have been altered. This is demonstrated in the differences exhibited by the sets owned by George Herzog and the New School for Social Research. According to George Herzog, who was von Hornbostel's assistant in the Archive during the years 1922-1924, there were two typed lists of the Demonstration Collection. One represented von Hornbostel's remarks on content. On the second list some notations were made in ink of substitutions made in 1931 for some items on the first and older list.

The second list mentioned by Herzog is no longer in evidence in the Archive. Only one list or catalogue, plus several copies, has been found, and it matches the Cowell set. It is not dated nor was the mimeographed prospectus that had been sent to institutions interested in the project, probably by von Hornbostel. The private address

of von Hornbostel appears on the letterhead of this prospectus as does the address of the Phonogramm-Archiv. This three page mimeographed letter contains a description of the scope and objectives of the Archive, the decision to make collections available to institutions, discussions of the value of the early recordings, the criteria used in selecting the recordings, and a description of the different series planned.

A single copy of an additional list has been found, referring to recordings which would have become a second part of the Demonstration Collection. This list is not complete and was only a plan which never materialized. Since No. 139 in this list represents No. 15 in the Herzog set, the list may have been developed from substitutions made in the original set.

If we are to judge by the notations made in the Archive's accounts, not many sets of the Collection were sold. The earliest order in the files is dated January 18, 1922. The sets which were used in preparation of the album were purchased on December 8, 1931 (Henry Cowell), and September 23, 1932 (George Herzog), for 169 and 240 Reichsmark respectively. In 1931 von Hornbostel published "Musik des Orients," twelve 78 rpm shellac pressings under the Odeon and Paraphone labels issued as an album by the Carl Lindström Corporation, Cultural Division. The appearance of this album may have caused sales of the Demonstration Collection to diminish.

However, their restricted distribution does not diminish the value of the recordings found in the Demonstration Collection. Due to von Hornbostel's unique command of the field, they represent the best selection imaginable of the existent materials. The Demonstration Collection is also a unique document in the early history of ethnomusicology. It contains some of the oldest and most characteristic examples of exotic music, materials which served as the basis for publications which had great influence on the development of the discipline.

K. R.

von Hornbostel: Das Berliner Phonogramm-Archiv. Zeitschrift für vergleichende Musikwissenschaft 1, 1933; Kurt Reinhard: Das Berliner Phonogramm-Archiv. Die Musikforschung 6, 1953; Ders.: The Berlin Phonogramm-Archiv. Journal of the International

Folk Music Council 6, 1954; Ders.: Das Berliner Phonogramm-Archiv. Baessler-Archiv, Neue Folge 9, 1961; Ders.: The Berlin Phonogramm-Archiv. Recorded Sound 2, 1961.

#### DIE DEMONSTRATIONS-SAMMLUNG

Die beiden Platten dieses Albums enthalten Aufnahmen aus der sogenannten "Demonstrations-Sammlung". Wann diese Sammlung tatsächlich begonnen wurde, lässt sich heute nicht mehr — auch nicht durch mündliche Befragungen — feststellen, obwohl fast alle Korrespondenzen und Akten des Phonogramm-Archivs erhalten geblieben sind.

Eine im Jahre 1906 aufgegebene Bestellung von stabil ausgeführten Kästen zum Transport von je zehn Phonogramm-Walzen, wie sie später für die Demonstrations-Sammlung tatsächlich verwendet wurden, mag darauf hindeuten, dass man schon damals an eine Art Demonstrations-Sammlung dachte, die interessierte Leute käuflich erwerben konnten. Die Tatsache, dass die spätere Sammlung jedoch Aufnahmen aus den Jahren 1900 bis 1913 enthielt, zeigt, dass erst nach dieser Zeit der Plan endgültig zur Ausführung gekommen sein kann. Zumal in den folgenden Kriegsjahren die Bestände kaum wesentlich erweitert wurden und andererseits jede grössere Betriebsamkeit ruhte, spricht der genannte Zeitabschnitt 1900-1913 nicht dagegen, dass die Demonstrations-Sammlung erst nach dem ersten Kriege offiziell angeboten wurde.

Die Zusammenstellung der Einzelaufnahmen ist dann wohl hier und da gewechselt worden, was auch aus den Abweichungen zwischen den Sätzen aus dem Besitz von George Herzog und der New School of Social Research hervorgeht. George Herzog, der in den Jahren 1922 bis 1924 von Hornbostels Assistent im Archiv war, erinnert sich zweier verschiedener Schreibmaschinen-Listen der Demonstrations-Sammlung, wovon die eine von Hornbostels inhaltlichen Richtlinien entsprach, während die andere einige Änderungen in Tinte enthielt, die einige 1931 vollzogene Vertauschungen gegenüber der ersten und älteren Liste anzeigen.

Diese zweite der von Herzog erwähnten Listen ist im Archiv nicht mehr auffindbar, sondern es hat sich, in vielen Niederschriften, nur eine Liste gefunden, und zwar diejenige, die dem Cowellschen Satz entspricht. Sie ist ebensowenig datiert wie das hektographierte Schreiben, das, mit der Privatadresse von

Hornbostels versehen, an interessierte Institute usw. versandt worden war. (Von Hornbostels Privatadresse erscheint dort am Briefkopf nebst der Adresse des Phonogramm-Archivs. Der dreiseitige hektographierte Brief enthält eine Darstellung der Zielsetzung des Archivs, mit dem Angebot, die Sammlungen Forschungsinstituten zugänglich machen zu wollen, Bemerkungen über den Wert früher Aufnahmen, über die Gesichtspunkte bei deren Auswahl, und ein Überblick über die verschiedenen geplanten Serien.) Gefunden wurde lediglich die einzelne Kopie einer zusätzlichen Liste. Sie bezieht sich auf Aufnahmen, die den zweiten Teil der Demonstrations-Sammlung bilden sollten. Diese Liste ist nur ein Fragment, und stellt einen Plan dar, der sich nie verwirklichte. Da Nr. 139 in dieser Liste der Nr. 15 im Herzog-Satz entspricht, ist es anzunehmen, dass diese Liste auf der Grundlage der an der Original-Auswahl vorgenommenen Vertauschungen entwickelt wurde.

Soweit aus den vorhandenen Rechnungsbelegen ersichtlich ist, wurde die Sammlung offenbar nicht allzu oft gekauft. Die älteste vorliegende Bestellung stammt vom 18. Januar 1922. Die unseren Platten zugrundegelegten Sätze wurden am 8. 12. 1931 (Henry Cowell) und 23. 9. 1932 (George Herzog) erworben, und zwar für 169 bzw. 240 Reichsmark. Die später von Hornbostel herausgegebene Plattenserie "Musik des Orients" mag dann einen weiteren Absatz der Demonstrations-Sammlung fast gänzlich zum Erliegen gebracht haben.

Das mindert aber nicht den Wert der in der Demonstrations-Sammlung vorhandenen Aufnahmen, die dank der einmaligen Sachkenntnis von Hornbostels zweifellos die damals denkbar beste Auswahl aus dem vorhandenen Klangmaterial darstellen. Die "Demonstrations-Sammlung" ist darum auch ein einmaliges Dokument zur Frühgeschichte der Musikethnologie, enthält sie doch einige der charakteristischsten und ältesten Proben aussereuropäischer Musik, die zugleich als Grundlage für einige richtungweisende Publikationen dienten.

K. R.

## THE PREPARATION OF THE ALBUM

Of the 42 cylinder recordings reproduced in this album, the greater part are represented in both the Cowell (New School) and the Herzog sets of the Demonstration Collection. Where the recording reproduced is found in one set and not in the other, this fact is indicated. All the cylinders originally comprising the two sets were not available for copying. Some were missing and others broken or too badly cracked to be played back.

In selecting recordings for inclusion in the album, priority was given to those which had formed the basis for scholarly publication and to those which represented cultural groups who are now extinct or whose music has since become highly acculturated. Finally, an attempt was made to develop a representation of geographic-cultural areas in the proportions found in the original full collection. The table below offers a comparison of the number of recordings from each cultural area found in the Cowell set of the Demonstration Collection and those included in this album. The recording from the Herzog set, Cylinder No. 139, Caucasus, has been added to the Asian group of the Album. Both of the South African cylinders are missing in the Cowell set and are of too poor quality in the Herzog set to be usable.

Area	Cowell set	Album
Europe	2	2
Asia	24	11
Indonesia	13	4
Australia	1	1
New Guinea	5	1
Micronesia	2	1
Melanesia	9	2
Polynesia	1	1
North America and Greenland	7	5
Central America	3	1
South America	7	2
West Africa	21	6
North Africa	8	2
East Africa	15	3
South Africa	2	0
	120	42

Although the acoustical quality of the recording was an important factor governing selection, it was only one of the many criteria considered. Cylinders Nos. 62 and 63, for example, although admittedly of very poor acoustical quality, are included to represent field work by Franz Boas and Erich von Hornbostel.

The reproduction of the cylinder recordings found in the album presented a number of difficulties. (For a full discussion of the numerous complex problems involved in the reproduction of cylinder recordings see the publications listed in the short bibliography following this article.) There was no standard rpm in use in field cylinder recording. Cylinders copied in the past in the Archives of Folk and Primitive Music had apparently been recorded at speeds as widely divergent as 30 and 220 rpm. When a pitch pipe 'A' was sounded by the collector and recorded on one of the Demonstration Collection cylinders, the rpm of playback was adjusted by matching the pitch pipe sound to that of an 'A 440' tone bar. (No attempt was made to adjust the rpm at which the cylinder was played back to the probable 'A 435' pitch of the European pitch pipe used.) When a published transcription of the recording was available, the rpm at which the cylinder was played back was determined by the metronome marking given by the transcriber. When no pitch pipe was sounded and no transcription published, the laboratory technician was forced to rely entirely upon the judgment of the ear in determining the proper rpm for playback.

In preparing the master tapes for the album, surface noise and other extraneous noise produced by the cylinder was considerably reduced by the elision of the highest and lowest bands of vibrations by means of filters. The greater part of the extraneous noise in cylinder recordings is found in these bands. Since the sound spectrum of cylinder recordings rarely contains vibrations higher than 6 KC, the elision of the cps above this point has little effect upon the music itself. Amplification or reduction (equalization) of the volume of the treble and/or bass ranges also served to reduce hiss and other surface noises and to re-emphasize the signal.

Cylinders are often very badly cut at the beginnings and endings of strips, producing harsh noises which are quite disconcerting to the ear. Where this occurred the offending sections have been elided or covered by fade-in or fade-out.

When subjected to uneven temperatures wax cylinders may become slightly distorted in shape. This "out of roundness" produces a steady beat as the stylus is raised and then dropped by the revolving cylinder. This sound may simulate that of a drum beat. (A similar effect is heard when a cylinder,

### ZUR HERSTELLUNG DES ALBUMS

Der grössere Teil der 42 in diesem Album wiedergegebenen Aufnahmen ist sowohl in Herrn Herzogs als in Herrn Cowells Satz vertreten. Die Fälle, wo eine Aufnahme nur in einem der beiden Sätze vorkommt, sind als solche bezeichnet. Nicht alle den zwei Sätzen ursprünglich zu Grunde liegenden Walzen standen für die Neu-Aufnahme zur Verfügung; einige fehlten, und andere waren entweder zerbrochen oder durch Risse entstellt, so dass sie nicht mehr zum Abspielen verwendet werden konnten.

Bei der Auswahl für dieses Album wurden in erster Linie solche Aufnahmen berücksichtigt, die wichtigen wissenschaftlichen Veröffentlichungen zugrundelagen, und ferner solche von nunmehr erloschenen oder weitgehend verwestlichten Kulturen. Endlich wurde versucht, die Anteile der verschiedenen geographisch-kulturellen Gebiete weitgehend im Sinne der Verhältnisse in den ursprünglichen vollen Sammlungen zu halten. Die untenstehende Tabelle bietet einen vergleichenden Überblick über die Anzahl der Einzelaufnahmen aus jedem Kulturgebiet, 1. im Cowellschen Satz der Demonstrations-Sammlung, und 2. in diesem Album. Die Aufnahme Walze Nr. 139, Kaukasus, vom Herzog-Satz, wurde der Asien-Gruppe des Albums eingegliedert. Beide Südafrika-Walzen fehlen im Cowell-Satz und erwiesen sich im Herzog-Satz als für unsere Zwecke unbrauchbar, da sie von zu mangelhafter Qualität sind.

Gebiet	Cowell-Satz	Album
Europa	2	2
Asien	24	11
Indonesien	13	4
Australien	1	1
Neuguinea	5	1
Mikronesien	2	1
Melanesien	9	2
Polynesien	1	1
Nordamerika und Grönland	7	5
Zentralamerika	3	1
Südamerika	7	2
West-Afrika	21	6
Nord-Afrika	8	2
Ost-Afrika	15	3
Süd-Afrika	2	0
	120	42

Wenngleich die akustische Qualität ein wichtiger Faktor bei der Auswahl blieb, kam ihr nicht wirklich entscheidende Bedeutung zu. So wurden zum Beispiel die

Walzen 62 und 63, obwohl akustisch von sehr mangelhafter Qualität, in der Auswahl mitberücksichtigt, da sie die Feld-Forschungen Franz Boas resp. Erich von Hornbostels repräsentieren.

Die Reproduktion der in diesem Album wiedergegebenen Walzen-Aufnahmen bereitete allerhand Schwierigkeiten. (Eingehende Erläuterungen der zahlreichen komplizierten Probleme, die die Reproduktion von Walzen-Aufnahmen verursacht, befinden sich in den nach diesem Abschnitt aufgeführten Publikationen.) Bei den Feld-Walzenaufnahmen hatte sich keine allgemeine Norm für die Umdrehungsgeschwindigkeit durchgesetzt. Die bisher in den musikethnologischen Archiven kopierten Originalwalzen waren offenbar mit Geschwindigkeiten von 30 bis 220 Umdrehungen pro Minute aufgenommen worden. Bei den Walzen der Demonstrations-Sammlung, auf denen das Stimmpfeifen-A des Sammlers mit aufgenommen worden war, wurde die Umdrehungszahl bei der Abspielung auf die Stimmung A 440 eingestellt. (Es wurde nicht versucht, die Umdrehungsgeschwindigkeit, mit der die Walze abgespielt wurde, auf die wahrscheinlich von der europäischen Stimmpfeife verwendeten Stimmung A 435 einzustellen.) In Fällen, wo eine veröffentlichte Transkription der Aufnahme vorlag, wurde die Umdrehungsgeschwindigkeit der Walze beim Abspielen mit Hilfe der Metronom-Angabe des Transkriptors bestimmt. In den Fällen, wo weder ein Stimmpfeifen-A noch eine veröffentlichte Transkription vorlag, war der Ton-Ingenieur gezwungen, sich zur Bestimmung der richtigen Abspielgeschwindigkeit gänzlich auf das gehörmässige Urteil zu verlassen.

Bei der Herstellung der Tonbandvorlage zu diesem Album wurden das erwähnte Walzenrauschen (Nadelgeräusch) und andere Nebengeräusche dadurch beträchtlich verminder, dass die höchsten und tiefsten Frequenzen ausgefiltert wurden. Da das Klangspektrum von Walzenaufnahmen selten Frequenzen über 6 KHZ enthält, hat die Auslassung der Schwingungen über diesem Punkt sehr geringe Auswirkungen auf das Klangbild der Musik selbst. Auch Verstärkungen oder Abschwächungen des Volumens (Amplituden-Ausgleich) im Sopran und bzw. oder im Bass trugen dazu bei, Pfeifen, Rauschen, oder andere Nebengeräusche zu reduzieren, und das wirkliche Klangmaterial deutlicher hervorzuheben.

split lengthwise, is played back.) Unfortunately, no fully successful method has been devised to overcome this difficulty.

In addition to the two sets of cylinder copies there were available for preparation of the album acetate upon aluminum disc copies of certain of the cylinders in the Herzog collection. These had been made for Herzog by the Lincoln Thompson Sound Laboratories, Waterbury, Connecticut, in the early 1930's. Tape copies of the entire Cowell set had been made at the time the set was deposited in the Archives of Folk and Primitive Music. Since cylinder recordings generally deteriorate more rapidly than disc or tape recordings, the disc and tape copies in some instances were found to be superior in acoustical quality to the cylinders from which they had been copied. All copies available—cylinders, discs, and tapes—were checked in each case and the corresponding strip of the master tape prepared from the copy which afforded the best reproduction.

The recordings heard on the two discs of this album are, at the minimum, third generation copies; that is, they represent copies of master tapes copied from cylinder recordings which are themselves copies of the original cylinder recordings. When a disc or tape copy has been interposed, the band is a fourth generation copy. The original cylinder recordings were possibly somewhat superior in overall acoustical quality to the reproductions found on the discs. However, the filtering and other techniques applied in the preparation of the master tapes

in some cases may have removed sufficient of the extraneous noise originally heard to produce a recording more grateful to the ear than the original.

Whenever possible, all information originally heard in the cylinder recording—including announcements by the collectors, other speech sections, and the pitch pipe "A's" sounded by the collector to control the speed in playback—have been retained. However, sections of cuts which contained no signal have been elided.

G. L.

#### Bibliography

- Carneal, Robert B., "The Reproduction of Cylinder Recordings at the Library of Congress," The Folklore and Folk Music Archivist, III (Fall 1960).
- Kroeber, A. L., "Reproduction of Cylinder Recordings at the Museum of Anthropology at the University of California at Berkeley," The Folklore and Folk Music Archivist, III (Spring 1960).
- List, George, "The Reproduction of Cylinder Recordings," The Folklore and Folk Music Archivist, I (December 1958), II (Spring and Summer 1959).
- Roberts, Helen H., "The Re-Recording of Wax Cylinders," Zeitschrift für vergleichende Musikwissenschaft, III (1935), 75-83.

Oft erscheint der Schnitt der Walzen am Anfang und am Ende sehr mangelhaft und ursacht an diesen Stellen rauhe Geräusche, die beim Abhören von störender und verwirrender Wirkung sind. Solche störenden Stellen wurden weggeschnitten oder durch Ein- resp. Ausblenden überdeckt.

Eine weitere Schwierigkeit bot schliesslich die Tatsache, dass Wachswalzen die unter dem Einfluss ungleichmässiger Temperaturen standen, ihre Form ein wenig verlieren. Dieser Verlust der richtigen Rundung verursacht ein ständiges Klopfen, durch das Heben und Fallen des Stylus durch die sich drehende Walze. Oft kommt dieses Klopfen praktisch einem Trommelschlag nahe, ähnlich wie dann, wenn die Walze in Längsrichtung gesprungen ist. Unglücklicherweise konnte keine befriedigende Methode gefunden werden, diese Störung zu beseitigen.

Neben den beiden Sätzen von Walzenkopien standen zur Herstellung dieses Albums für einige der Walzen der Herzog-Sammlung auch Plattenkopien (Acetat-auf-Aluminium) zur Verfügung. Herzog hatte sie bei den Lincoln Thompson Sound Laboratories in Waterbury, Connecticut, zu Beginn der Dreissiger Jahre machen lassen. Vom ganzen Cowellschen Satz waren ferner Tonbandkopien hergestellt worden, als derselbe in die Archives for Folk and Primitive Music zur Aufbewahrung gelangte. Da Walzenaufnahmen — sofern sie abgespielt werden — meistens schneller die Qualität einbüßen als Platten- oder Tonbandaufnahmen, wurden jetzt in einigen Fällen die Platten- oder Tonbandkopien als ihren Walzen-Originalen akustisch überlegen befunden. Für jede Aufnahme wurden alle zur Verfügung stehenden Kopien, d. i. Walzen, Platten und Tonbänder überprüft, und der Tonbandvorlage für dieses Album die Kopie zugrundegelegt, die jeweils die beste Wiedergabe darstellte.

Die auf den zwei Platten dieses Albums befindlichen Aufnahmen sind also, im besten Falle, Kopien dritter Generation, d. h. sie stellen Kopien der Tonbandkopien von Walzenaufnahmen dar, die ihrerseits von den ursprünglichen Walzen-Aufnahmen kopiert worden waren. In Fällen, in denen die

Übernahme auf dem Wege einer weiteren Platten- oder Bandkopie stattfand, haben wir es mit einer Kopie viarter Generation zu tun. Die ursprünglichen Walzenaufnahmen waren in der allgemeinen akustischen Qualität den vorliegenden Ergebnissen möglicherweise etwas überlegen. Andererseits aber haben das Filterverfahren und andere Kunstmittel bei der Herstellung des Tonbands (Master tape) wahrscheinlich in einigen Fällen die ursprünglich störend beigemischten Nebengeräusche so weit vermindert, dass dabei ein befriedigenderes Ergebnis für den Hörer entstand als beim Abhören des Originals selbst.

Wo immer dies möglich war, wurden die Aufnahmen im vollen Informationswert der ursprünglichen Walzenaufnahmen erhalten, d. h. auch die Ansagen der Sammler, etwaige andere gesprochenen Teile sowie das von den Sammlern an den Anfängen oder Schlüssen der Aufnahmen für die Kontrolle der Abspielgeschwindigkeit angegebene Stimm-pfeifen-A wurden, wenn möglich, beibehalten. Dagegen wurden Teilstücke der Originalaufnahmen, die keinerlei Quellenwert besitzen weggelassen.

G. L.

#### Bibliographie

- Carneal, Robert B., "The Reproduction of Cylinder Recordings at the Library of Congress", *The Folklore and Folk Music Archivist*, III, Herbst 1960.
- Kroeber A. L., "Reproduction of Cylinder Recordings at the Museum of Anthropology at the University of California at Berkeley", *The Folklore and Folk Music Archivist*, III, Frühjahr 1960.
- List, George, "The Reproduction of Cylinder Recordings", *The Folklore and Folk Music Archivist*, I, Dezember 1958, II Frühjahr und Sommer 1959.
- Roberts, Helen H., "The Re-Recording of Wax Cylinders", *Zeitschrift für vergleichende Musikwissenschaft*, III, 1935, 75-83.

## NOTES ON THE INDIVIDUAL RECORDINGS

The commentary concerning the individual recordings was prepared by Kurt Reinhard. Interpolations by the Editor have been placed in brackets. Following disc, side, and band number, the following information is presented in the order given:

- a) Number of the cylinder in the Demonstration Collection.
- b) Name of the collector and of the collection from which the Demonstration Collection recording was selected; the number of the cylinder in that collection.
- c) In parentheses: Total number of cylinders in the collection under question, the date the recording was made, and the place of recording when known.
- d) Other data and commentary.

The use of "Archive" rather than the name of a collector indicates that the recording in question was made in the Phono gramm-Archiv or by members of the staff of the Archive in Berlin.

The last paragraph in the notes for each recording represents work notes made by the research assistant in the Archives of Folk and Primitive Music in preparing the master tapes from which the discs have been pressed. Additions to these notes by the Editor have been placed in brackets. The following is a key to the markings used in the work notes:

C-c/C-t — Master tape strip prepared from the cylinder or from tape copy of the cylinder of the Cowell set.

H-c/H-d — Master tape strip prepared from cylinder or from disc copy of the cylinder of the Herzog set.

FB/FT — Setting of bass or treble sound effect cut off filter, in cps.

EB/ET — Setting of bass or treble equalizer in Scott 121C preamplifier, in plus or minus decibels.

Surface noise — Extraneous noise produced by friction of stylus on cylinder surface.

Beats — Recurrent extraneous sounds produced by up and down movement of stylus upon out of round cylinder.

Wobble — A tremolo-like effect produced by poorly cut grooves.

Overmodulation — Distortion of the signal produced by recording the signal at a higher level than the diaphragm attached to the recording stylus could accommodate.

Fade-in/Fade-out — The slow increase of the amplitude of the signal from below the threshold of hearing to full recording level. / The reverse procedure.

DISC I, SIDE A

Band 1. Cylinder 1. Archive, Switzerland 10 (11; 1909) "Old Rigi yodel with inserted song." Sung by Josef Felder, 74 years of age. The inserted song was composed by the singer. See: A. L. Gassmann, Naturjodel des Josef Felder (Zurich, 1908), 5 ff.

C-t; 172 rpm; FB-100, FT-6KC; EB -5, ET -3; extreme surface noise; low signal; one minor fault.

Band 2. Cylinder 2. Lineff, Russia 2 (10; 1913) "White Russians, shawm orchestra of shepherds." Following her own field work, Mrs. Eugenie Lineff devoted herself to fostering field expeditions by other Russian researchers. The piece was published in Peter Panoff's "Die altslavische Volks- und Kirchenmusik," Handbuch der Musikwissenschaft, edited by Ernst Bücken (Potsdam, 1930).

C-t; 172 rpm; unfiltered; no equalization; slight surface noise; slight beats; one minor fault near end; ends abruptly.

Band 3. Cylinder 139. Phonograph Commission 820 (1020; Gurians recording: 10; prisoners' camp, end of the First World War) "Caucasus, Gurians." [Georgia] Chorus. Typical example of the popular polyphony indigenous to this area. This recording is No. 15 in the Herzog set but No. 139 in von Hornbostel's incomplete list for a planned second Demonstration Collection. It is not found in the Cowell set and is this album's only example of substitutions made in the "second series" of the Demonstration Collection by von Hornbostel.

Master tape strip prepared from a tape copy of H-d; rpm unknown; FB-100, FT-12KC; EB -1, ET -1; slight surface noise; slow start; ends abruptly.

Band 4. Cylinder 3. Archive, Samoyed 6 (9; November, 1911; Nordland

### ERLÄUTERUNGEN ZU DEN EINZELNEN AUFNAHMEN

Der Kommentar zu den Einzelaufnahmen wurde von Prof. Dr. Kurt Reinhard verfasst. Einschreibungen des Herausgebers wurden in Klammern beigefügt. Unter der Nummer der Platte, der Seite und des Bands (Disc, Side, Band), wurden in feststehender Reihenfolge folgende Angaben gemacht:

- a) Nummer der Walze in der Demonstrations-Sammlung.
- b) Name des Sammlers und der Sammlung, aus der die Aufnahme der Demonstrations-Sammlung ausgewählt wurde, sowie die Nummer der Walze in der betreffenden Sammlung.
- c) In Klammern: Total-Anzahl der Walzen in der betreffenden Sammlung; Datum und, sofern bekannt, Ort der Aufnahme.
- d) Andere Angaben und Erläuterungen.

Wo statt eines Sammlers das Wort "Archive" aufgeführt erscheint, wurde die betreffende Aufnahme im Phonogramm-Archiv, oder durch Archiv-Mitarbeiter in Berlin hergestellt.

Der letzte Abschnitt in den Angaben zu den einzelnen Aufnahmen enthält Arbeitsnotizen, die der Forschungsassistent in den Archives of Folk and Primitive Music während der Vorbereitung der Bandvorlage, nach der die Platten gepresst wurden, aufzeichnete. Zusätze des Herausgebers zu diesen Anmerkungen wurden in Klammern beigefügt. Das Folgende ist ein Schlüssel zu den in den Arbeitsnotizen enthaltenen Angaben:

C-c/C-t — Stück der Bandvorlage hergestellt von der Walze des Cowellschen Satzes, resp. von einer Tonbandkopie derselben.

H-c/H-d — Stück der Bandvorlage hergestellt von der Walze des Herzogschen Satzes, resp. von einer Plattenkopie derselben.

FB/FT — Mit Verwendung eines Bass-Filters, resp. mit Verwendung eines Höhen-Filters.

EB/ET — Verwendung des Bass- resp. Höhen-Amplitudenausgleichs im Scott 121C-Vorverstärker, in Plus- resp. Minus-Dezibel.

Walzenrauschen (Nadelgeräusch) — Nebengeräusch, verursacht durch Reibung der Nadel und der Walzenoberfläche.

Klopferäusch — Regelmässige äusserliche Geräusche, verursacht durch Auf- und Abwippen der Nadel auf nicht mehr runder Walze.

Schwanken — Ein tremolo-artiger Effekt, verursacht durch schlechtgeschnittene Rillen.

Übersteuerung — Entstellung des Tons, verursacht beim Aufnehmen in einer Lautstärke, die das Schwingungsvermögen der mit der Aufnahme-Nadel verbundenen Membran übersteigt.

Ein-/Ausblenden — Die allmähliche Steigerung der Lautstärke von jenseits der Hör-Reizschwelle bis zu voller Stärke / und umgekehrt.

#### DISC I, SIDE A

Band 1. Demonstrations-Sammlung Nr. 1. Archiv, Schweiz 10 (11; 1909). Der alte Rigi-Jodler, gesungen von Josef Felder. Das eingeschobene Lied ist eine Erfindung des Sängers. Vgl. A. L. Gassman, "Naturjodel des Josef Felder", Zürich 1908, S. 5 ff.

C-t; 172 rpm; FB-100, FT-6KC; EB-5, ET -3; starkes Walzenrauschen; Tonwiedergabe schwach; ein geringer Fehler.

Band 2. Demonstrations-Sammlung Nr. 2. Lineff, Russland 2 (10; 1913) Weissrussen, Schalmeien-Orchester von Hirten. Frau Eugenie Lineff hatte nach ihren eigenen Erfahrungen Sammelreisen anderer russischer Forscher angeregt. Das Stück ist publiziert durch Peter Panoff, "Die altslawische Volks- und Kirchenmusik", Handbuch der Musikwissenschaft, herausgegeben von Ernst Büken, Potsdam 1930.

C-t; 172 rpm; kein Filter verwendet; kein Amplituden-Ausgleich; leichtes Walzenrauschen und Klopferäusch; ein geringer Fehler gegen Ende; Schluss abrupt.

Band 3. Demonstrations-Sammlung Nr. 139. Phonographische Kommission 820 (1020, gurische Aufnahmen: 10; Gefangenengager, Ende des 1. Weltkrieges). Guren, Kaukasus [Georgien]: Chor. Typische Art der hier üblichen volkstümlichen Mehrstimmigkeit. Diese Aufnahme ist Nr. 15 im Herzog-Satz, aber Nr. 139 in von Hornbostels fragmentarischer Liste einer geplanten zweiten Demonstrations-Sammlung. Sie ist im Cowellschen Satz nicht vorhanden, und stellt das einzige

Exposition, Berlin) "The lord has stolen 10,000 reindeer." This song title appears in the list of the Demonstration Collection but not in the original catalogue of the collection. In the latter the only title given under No. 6 is "Samoyed song." Recorded by von Hornbostel. The singer's name was Jakov.

C-c; 168 rpm; FB-100, FT-6KC; EB -3, ET -3; extreme surface noise; slight wobble; slight overmodulation; seem to be other voices in background; fade-out; last portion not copied because of extreme irregularity.

Band 5. Cylinder 4. Pelissier, South Russia 11 (27; April, 1912; Sintamovy, district Salikamsk, government district Perm) [This area is now part of the Komi Autonomous Republic.] a) "Spring song by two girls." b) "Invective." [The cylinder contains two recorded strips, the first a song by one woman, the second the same song, possibly by another woman, followed by speech. The quality of the second strip was so poor that it was necessary to omit it.] Dr. Robert Pelissier, of the Habichtswald Forester Station in Kassel-Wilhelms-höhe, was a forester and linguist who died in the First World War. Of this recording he writes: "Song, concerning frolicking with the girls and the springtime mood." "This... Permyak dialect is less influenced by the Russian; men understand Russian, woman in these villages understand it hardly at all." The collection was the subject of research

Band 6. Cylinder 8. Selenka, Ceylon 4 (19; March 20, 1907; Bibile) "Vedda; 'Tantine.'" Performed by a young singer named Rosalasaka. Preceded by an announcement in German. This piece was published with three other recordings of the collection by Max Wertheimer: "Musik der Wedda," Sammelände der Internationalen Musik-Gesellschaft, XI (1909). The article quotes a very informative account of the behavior of the natives during the recording process by the collector, Mrs. M. Selenka. Mrs. Selenka, the wife of a famous zoologist, had made a side journey during her Trinl expedition in order to study the Vedda. The transcription reproduced is found on pp. 308-309 of Wertheimer's work.

H-d; 160 rpm; FB-150, FT-8KC; EB -4, ET -4; extreme surface noise; muffled quality which is in original cylinder; abrupt ending.

Band 7. Cylinder 10. Archive. India 8 (9, summer, 1902). Two pieces played upon a double clarinet with a wind-bag, called "tiktiri" (called "modig" by the performer). The player is a Mohammedan snake-charmer from Hyderabad who was a member of Hagenbeck's Malabar troupe performing in Berlin. The pieces were published by Abraham and von Hornbostel in the article, "Phonographierte indische Melodien," Sammelände der Internationalen Musik-Gesellschaft, V (No. 4, 1904), 263, Ex. 12; reprinted in Sammelände für vergleichende Musikwissenschaft, I (1922).

C-t; 168 rpm; FB-150, FT-8KC; ET -4; extreme surface noise; fade-in, fade-out.

Band 8. Cylinder 12. Stumpf, Siam II (24; September, 1900; Berlin). "Thai-oi-kamen" (The sad departure; verbally: the Siamese tells the Cambodian goodbye). Orchestral piece performed by two beak-flutes, two sets of gongs, two xylo-

phones, and two drums. This recording is one of the group which Stumpf made of the Siamese court orchestra during its sojourn in Berlin. It was from this initial collection, containing four orchestra pieces as well as two songs, that the Berlin Phonogramm-Archiv developed. Stumpf recorded the orchestral pieces with the original complete

7. [Phon. Nr. 11a] Frühlingslied  
Singt perm. Mädchen aus Sintamovy, Bez. Solikamsk, Gv. Perm.

$J=100$

von Thesis und Ursis in den Halbzeilen (a—a b), Viertelzeilen (a—a b—c, h—g) und Halbmotiven (h—a, c—h). Konstante Intonation.

Cylinder 4 — Demonstrations-Sammlung Nr. 4

by Peter Panoff: "Phonographierte wotjakische, permyakische und tatarische Lieder," Zeitschrift für Musikwissenschaft, XI (1929). The transcription, Ex. 7, is found on p. 618 of this volume.

C-t; 200 rpm; FT-8KC; no equalization; extreme surface noise; abrupt beginning and ending.

Beispiel dieses Albums für die Vertauschungen dar, die von Hornbostel in der Demonstrations-Sammlung vorgenommen hatte.

Stück der Bandvorlage hergestellt nach einer Bandkopie von H-d; rpm unbekannt; FB-100, FT-12KC; EB -1, ET -1; leichtes Walzenrauschen; verlangsamter Anfang; Schluss abrupt.

#### Band 4. Demonstrations-Sammlung

Nr. 3. Archiv, Samojeden 6 (9; November 1911, Ausstellung "Nordland", Berlin). Die Titelangabe "Der Herr hat 10.000 Renntiere gestohlen" befindet sich zwar in der Liste der Demonstrations Sammlung, nicht aber im Originalverzeichnis der Kollektion. Dort steht unter Nr. 6 nur: "Samojeden Lied". Der Sänger, der durch von Hornbostel aufgenommen wurde, hiess Jakov.

C-c; 168 rpm; FB-100, FT-6KC; EB -3, ET -3; starkes Walzenrauschen; leichtes Schwanken; leichte Übersteuerung; scheinbar andere Stimmen im Hintergrund; Ausblenden; letzter Abschnitt wurde wegen äusserster Unregelmässigkeit nicht kopiert.

#### Band 5. Demonstrations-Sammlung Nr. 4.

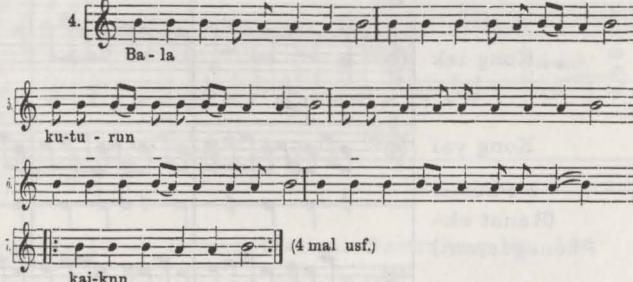
Pelissier, Südrussland 11 (27; April 1912, Sintamovy, Bezirk Solikamsk, Gouvernement Perm) [Dieses Gebiet gehört nun zur Unabhängigen Republik Komi] "Frühlingslied zweier Mädchen". [Die vollständige Walze enthält zwei Aufnahmen-Abschnitte, der erste mit einem Lied, von einer Frau gesungen, der zweite mit demselben Lied, wohl von einer andern Frau gesungen, und mit nachfolgendem gesprochenen Teil. Die Qualität des zweiten Abschnitts war so mangelhaft, dass er ausgelassen werden musste.] Dr. Robert Pelissier aus Forsthaus Habichtswald in Kassel-Wilhelmshöhe war Sprachforscher und ist im ersten Weltkrieg gefallen. Er schrieb über diese Aufnahme: "Lied, das Spiel mit Mädchen und Frühlingsschilderung zum Inhalt hat". — "Dieser... permjakische Dialekt ist weniger vom Russischen beeinflusst, Männer verstehen russisch, Frauen in diesen Dörfern verstehen es kaum". Die Sammlung wurde durch Peter Panoff bearbeitet: "Phonographierte wotjakische, permjakische und tatarische Lieder", Zeitschrift für Musikwissenschaft 11, 1929. Das vorliegende Lied erscheint dort auf S. 618, Beispiel 7.

C-t; 200 rpm; FT-8KC; kein Amplituden-Ausgleich; sehr starkes Walzenrauschen; abrupter Beginn und Schluss.

#### Band 6. Demonstrations-Sammlung Nr. 8.

Selenka, Ceylon 4 (19; 20. 3. 1907, Bibile) Wedda: "Tantina", junger Sänger Posalasaka. Vorherige Ansage in Deutsch. — Mit drei anderen Aufnahmen der Sammlung publiziert durch Max Wertheimer: "Musik der Wedda", Sammelbände der Internationalen Musik-Gesellschaft XI, 1909.

#### Probe aus W. IV.



#### Cylinder 8 — Demonstrations-Sammlung Nr. 8

Dort ist eine sehr aufschlussreiche Schilderung von Frau M. Selenka über das Verhalten der Eingeborenen während der Phongramm-Aufnahme zitiert. Frau Selenka, die Gattin eines namhaften Zoologen, hatte zum Studium der Wedda einen kleinen Absteher von ihrer Trinil-Expedition gemacht. Die Transkription der vorliegenden Wiedergabe befindet sich in Wertheimers Buch S. 308 f.

H-d; 160 rpm; FB-150, FT-8KC; EB -4, ET -4; sehr starkes Walzenrauschen; die dumpfe Tonwiedergabe stammt von der ursprünglichen Walze; abrupter Schluss.

#### Band 7. Demonstrations-Sammlung Nr. 10.

Archiv, Indien 8 (9; Sommer 1902) Zwei Stücke auf der mit einem Windbehälter versehenen Doppelklarinette tiktiri (hier "modig" genannt), gespielt von einem mohammedanischen Schlangenbeschwörer aus Haiderabad, Mitglied der zu einem Gastspiel in Berlin weilenden Hagenbeckschen Malabren-Truppe. Als Beispiel 12 publiziert durch Abraham und von Hornbostel in dem Aufsatz "Phonographierte indische Melodien", Sammelbände der Internationalen Musik-Gesellschaft V. (No. 4, 1904), S. 263, Beispiel 12, wiederabgedruckt in Sammelbände für vergleichende Musikwissenschaft I, 1922.

C-t; 168 rpm; FB-150, FT-8KC; ET -4; sehr starkes Walzenrauschen; Ein- und Ausblenden.

#### Band 8. Demonstrations-Sammlung Nr. 12.

Stumpf, Siam II (24; September, 1900,

## Formanalysen an siamesischen Orchesterstücken

323

Cylinder 12 — Demonstrations-Sammlung Nr. 12

instrumentation. The first two were then re-recorded with each pair of melody instruments playing separately since, when recorded tutti, the individual parts are almost impossible to distinguish. Stumpf published the first of these two orchestral pieces in score and the two songs in "Tonsystem und Musik der Siamesen," Beiträge zu Akustik und Musikwissenschaft, III (1901), reprinted in Sammelände für vergleichende Musikwissenschaft, I (1922). The reproduced transcription was made by von Hornbostel and published in his "Formanalysen an siamesischen Orchesterstücken," Archiv für Musikwissenschaft, II (1920), 322-323. The recording heard is a tutti performance. The score, however, is a reconstruction. The melody parts were transcribed from the performances by pairs of instruments and then combined in the score. On a special reprint of this study in the library of the Berlin Phonogramm-Archiv is found the following handwritten dedication by von Hornbostel, referring to the origins of that institution: "To Geheimrat Stumpf, with gratitude for the primum movens of the Archive and of this research."

Due to the length of the transcription only the third score is reproduced. The

first measure of this score (measure 9) coincides with the nineteenth second of the piece. The identification of the instruments to the left has been copied from the first score. Klui are beak-flutes, kong are glockenspiel, and ranat are xylophone. Yai and lek mean large and small, respectively; ek and thum, high and low.

C-c; 152 rpm; FB-100, FT-6KC; EB +2, ET -5; extreme surface noise; sudden ending, fade-in.

Band 9. Cylinder 14. Scherman, Burma 28 (43; August 7, 1911; Mandalay). Two orchestral pieces: "Pwe" of the Mingala-Aungbyun tribe, and "Maung Pathet." Typical theatre music. The term "Pwe" refers specifically to a theatre play but also to festivity in general. A particular instrumental ensemble, always containing a set of drums, and found only in Burma, is utilized in the theatre. Lucian Scherman, the Director of the Royal Ethnographic Museum in Munich at the time the recording was made, had undertaken an expedition with his wife into this Southeast-Asian country which had scarcely been visited by ethnologists before this time. Scherman had asked that someone on the

Berlin). "Thai-oi-kamen" (Das traurige Scheiden; wörtlich: Der Siamese sagt dem Kambod-schaner Lebewohl). Orchester-stück, gespielt von 2 Schnabel-flöten, 2 Gongspielen, 2 Xylo-phonen und 2 Trommeln. Das Phonogramm gehört zu den Auf-nahmen, die Stumpf von dem in Berlin weilenden Hoforchester gemacht hatte; diese frühe Samm-lung enthielt vier Orchester-stücke sowie zwei Lieder und bildete praktisch den Grundstein des Berliner Phonogramm-Archivs. Stumpf nahm die Orchesterstücke zuerst in der Originalbesetzung auf, und — bei den Stücken 1 und 2 — danach noch einmal die melodiefähigen Instrumente paarweise gesondert, da sich die Stimmen eines im Tutti phonographisch aufgenommenen Ensembles kaum genau her-aushören lassen. — Von diesen Orchester-stücken hat Stumpf neben den Gesängen nur das erste in Partitur veröffentlicht ("Ton-system und Musik der Siamesen", Beiträge zur Akustik und Musikwissenschaft 3, 1901; wiederabgedruckt in Sammelbände für ver-gleichende Musikwissenschaft 1, 1922). Das vorliegende Stück brachte von Hornbostel heraus: "Formanalysen an siamesischen Orchesterstücken", Archiv für Musikwissen-schaft 2, 1920, S. 322-323. Die hier vor-liegende Aufnahme ist die der Tutti-Besetzung; bei der Partitur dagegen handelt es sich um eine Rekonstruktion, bei der die Melodiestim-men auf Grund der (paarweisen) Einzelvor-führungen transkribiert und dann erst in der Partitur zusammengestellt wurden. Auf einem in der Bibliothek des Phonogramm-Archivs befindlichen Separatdruck dieses Aufsatzes findet sich folgende auf die Anfänge des Institutes Bezug nehmende handschriftliche Widmung von Hornbostels: "Herrn Geheimrat Stumpf in Dankbarkeit für das primum movens des Archivs und dieser Arbeit".

Wegen der Länge der Transkription ist hier nur die dritte Partitur wiedergegeben. Der erste Takt dieser Partitur (Takt 9) er-scheint in der 19. Sekunde des Stückes. Die Instrumentenangabe auf der linken Seite wurde von der ersten Partitur übernommen. Klui sind Schnabelflöten, kong sind Glockenspiele und ranat sind Xylophone. Yai und lek heissen gross und klein, bzw., ek und thum, hoch und tief.

Cylinder 14 — Demonstrations-Sammlung Nr. 14

C-c; 152 rpm; FB-100, FT-6KC; EB +2, ET -5; sehr starkes Walzenrauschen; plötzlicher Schluss, Einblenden.

Band 9. Demonstrations-Sammlung Nr. 14. Scherman, Birma 28 (43; 7. 8. 1911, Mandalay) Zwei Orchesterstücke: "Pwe" des Mingala-Aungbyun-Stammes und "Maung Pethet". Typische Theatermusik. Pwe be-deutet Theaterspiel, aber darüber hinaus auch Festlichkeit im allgemeinen. Zu er-sterem gehört ein bestimmtes Instrumental-ensemble, in dem selten das nur in Birma vertretene Trommelspiel fehlt. — Lucian Scherman, der damalige Direktor des Königlichen Ethnographischen Museums zu München, hatte zusammen mit seiner Frau eine Ex-pedition in das bis dahin noch wenig besuchte südostasiatische Land unternommen. Trotz zahlreicher Bitten und auch Zusagen für eine musikwissenschaftliche Bearbeitung seines Materials durch einen Mitarbeiter des Phono-gramm-Archivs kam es nicht dazu, wohl weil die Sammlung mit Aufnahmen von 20 Stämmen, allzu heterogen ist. Schliesslich — nach nur zwei von Kurt Huber publizierten Aufnahmen — wagte doch Kurt Reinhard ("Die Musik Birmas", Würzburg 1939) eine Veröffent-lichung des gesamten Materials. Die hier zugrundeliegende Transkription ist die des ersten Stückes, so wie sie auf S. 8 des An-hangs erscheint.

C-c; 160 rpm; FT-6KC; EB +3, ET -3; mässiges Walzenrauschen; plötzlicher Be-ginn; im Hintergrund wird gesprochen; das Einblenden in der Mitte des Stücks stammt von der Originalwalze; abrupter Schluss.

staff of the Phonogramm-Archiv study and publish these materials. Although there was considerable interest, this was not done, probably because the collection, containing recordings of twenty different tribes, is too heterogeneous. Two recordings were published by Kurt Huber and, finally, Kurt Reinhard, in Die Musik Birmas (Würzburg, 1939), published the entire collection. The transcription reproduced is of the first piece only. It is found on p. 8 of the Appendix.

C-c; 160 rpm; FT-6KC; EB +3, ET -3; moderate surface noise; sudden beginning; talking in background; fade-in in middle of item is in the original cylinder; abrupt ending.

Band 10. Cylinder 16. Weiss, China 5 (9, 1913) "Song of the rowers on the dragon boat. Solo singer and chorus of sailors of the Yangtse. Song of the 'trackers' who, as

**32. Gesang der Ruderer auf dem Drachenboot  
am oberen Yangtse, aufgenommen durch Friedrich Weiss, Nr. 5, Übertragung  
des Verfassers**

J=120

Solo      Chor      Solo      Chor

Chor      Solo      Chor

Solo      Chor      Solo      Chor

Solo      Chor      Solo      Chor

usw.      Temposteigerung  
bis zu J=132

Cylinder 16 — Demonstrations-Sammlung Nr. 16

feasible, both tow and row the awkward junks through the rapids of the river." The German consul in Chentu (Province Szechuan) at that time, Friedrich Weiss, had recorded the songs of the "trakkers" in 1911, but the cylinders were lost during transport to Berlin. Weiss therefore made further recordings in 1913. The piece presented here was published by Curt Sachs in Vergleichende Musikwissenschaft (Leipzig, 1930), p. 72. Later, the same

recording, in company with the seventh cylinder in the collection, was published by Kurt Reinhard in Chinesische Musik (Kassel, 1956). It is interesting to compare the two transcriptions. Sachs attempts to reproduce exactly the wavering intonation of the first few measures. In the transcription reproduced here, No. 32 in Chinesische Musik, Reinhard gives the melodic outline and then indicates fluctuations in pitch by the use of signs.

H-c; 160 rpm; FT-6KC; EB +3, ET -5; moderate surface noise; pitch pipe 'A' sounded; very light beats caused by crack in cylinder; abrupt ending.

#### DISC I, SIDE B

Band 1. Cylinder 21. Müller, China 30 (100; 1912-1913; Peking) Background music to the theatre play "Tuan chi chiao tzī," played on the Sheng (mouth organ). Announcement in the recording by the collector, Herbert Müller, assistant at the Berlin Ethnological Museum. Müller was an expert field worker, and this collection is very interesting since it is accompanied by some excellent commentary. Unfortunately, only a few isolated fragments of the collection have been published in various studies. Similar to this stage music, but even more strictly organized and exhibiting consistent parallel voice leading, is the religious Sheng piece in Robert Lachmann's Musik des Orients (Breslau, 1929), Ex. 4. Compare with the following recording.

C-c; 196 rpm; FT-6KC; ET -5; pitch pipe 'A' sounded; moderate surface noise; abrupt ending.

Band 2. Cylinder 23. Müller, China 72 (100; 1912-1913; Peking) "Ho-huan-ling," music from the Emperor's temples, played on the transverse flute, "Ti-tze." At the time of Müller's sojourn in China the former court orchestra was already scattered in all directions. It was therefore no longer possible to make a recording of the ensemble. However, through a fortunate coincidence, Müller became acquainted with the "respectable orchestra director of the empress dowager, named 'Tze-hai,'" who was at least able to play some of the old melodies for him on the flute. Similar pieces are transcribed in Kurt Reinhard's Chinesische Musik (Kassel, 1956), Ex. 4 and 5.

Band 10. Demonstrations-Sammlung Nr. 16.  
Weiss, China 5 (9; 1913) Gesang der Ruderer auf dem Drachenboot. Vorsänger und Chor von Schiffen des Yangtse, die dort die schwerfälligen Dschunken über die Stromschnellen zu bringen hatten. Der damalige deutsche Konsul in Chengtu (Provinz Szechuan), Friedrich Weiss, hatte Lieder dieser inzwischen nicht mehr tätigen "Traker" (Treidler) bereits 1911 aufgenommen, das Paket mit den Walzen ging jedoch auf dem Transport nach Berlin verloren. Weiss wiederholte die Aufnahmen deshalb 1913. Von ihnen wurde zunächst nur das vorliegende Stück transkribiert und zwar von Curt Sachs ("Vergleichende Musikwissenschaft", Leipzig 1930, S. 72). Das gleiche findet sich — neben Phonogramm 7 — bei Kurt Reinhard "Chinesische Musik", Kassel 1956, Beispiel 32. Interessant ist ein Vergleich der beiden Notierungen: Während Sachs die in den ersten drei Takten noch schwankende Intonation exakt niederschreibt, berücksichtigt die hier wiedergegebene Niederschrift die tatsächlich tendierte Melodie mit entsprechenden Korrekturzeichen.

H-c; 160 rpm; FT-6KC; EB +3, ET -5; mässiges Walzenrauschen; Stimmpfeifen-A angegeben; sehr gedämpftes Klopfgeräusch verursacht durch Sprung in der Walze; abrupter Schluss.

#### DISC I, SIDE B

Band 1. Demonstrations-Sammlung Nr. 21.  
Müller, China 30 (100; 1912/1913, Peking) Begleitung zu dem Theaterstück "Tuan chi chiao tzi", gespielt auf der Mundorgel Sheng. — Aus der sehr interessanten, mit viel Sachkenntnis und z. T. guten Kommentaren aufgenommenen Sammlung Herbert Müllers, der Assistent am Berliner Museum für Völkerkunde war und der das vorliegende Stück ansagt, sind leider nur einzelne Stücke in verschiedenen Aufsätzen veröffentlicht. Ähnlich wie diese Theatermelodie, wenn auch strenger und mit ständiger Parallelführung der Stimmen, ist das religiöse Sheng-Stück in Robert Lachmanns "Musik des Orients", Breslau 1929, Beispiel 4. (Vergleiche den folgenden Band!)

C-c; 196 rpm; FT-6KC; ET -5; Angabe von Stimmpfeifen-A; mässiges Walzenrauschen; abrupter Schluss.

Band 2. Demonstrations-Sammlung Nr. 23.  
Müller, China 72 (100; 1912/1913, Peking) "Ho-huan-ling", Musik aus den

kaiserlichen Tempeln, gespielt auf der Querflöte Ti-tze. — Während Müllers Anwesenheit in China war das alte Hoforchester bereits in alle Winde zerstreut, eine Ensemble-Aufnahme war also gar nicht mehr möglich. Müller lernte aber durch einen glücklichen Zufall den "ehrwürdigen Kapellmeister der Kaiserin Witwe Tze-hsi" kennen, der ihm einige alte Melodien wenigstens auf der Flöte vorspielte. Ähnliche Stücke finden sich notiert bei Kurt Reinhard, "Chinesische Musik", 1956, Beispiele 4 und 5. (Vergleiche den vorigen Cut!)

H-c; 188 rpm; FB-100, FT-10KC; ET -2; Ansage (sehr schwach) und Stimmpfeifen-A zu Beginn; mässiges Walzenrauschen; Ausblenden.

#### Band 3. Demonstrations-Sammlung Nr. 25.

Archiv, Japan 15 (18; 1901) Shamisen-Solo. Der Titel "Osazuma" bezeichnet nur gewisse Stilmanierer, deren sich das in Japan einst sehr beliebte Zwischenspiel eines Naga-uta-Stückes bedient. Es spielt ein Theatermusiker der Truppe Kawakami, die in Berlin gastierte. Als Beispiel II, S. 220, veröffentlicht bei Abraham und von Hornbostel, "Tonsystem und Musik der Japaner", Sammelbände der Internationalen Musik-Gesellschaft IV, 1903; wiederabgedruckt in Sammelbände für vergleichende Musikwissenschaft 1, 1922. Nur ein Teil der Transkription wird hier wiedergegeben.

H-c; 160 rpm; FT-6KC; ET -2; mässiges Walzenrauschen.

#### Band 4. Demonstrations-Sammlung Nr. 28.

Hagen, Sumatra 24 (27; 1905/1906) "Lagu malim di Padang" (Der Zauber-Doktor im Feld), Lied zur Krankenheilung, gesungen von einem Schamanen der Kubu aus Muara Bahar. Das von dem Direktor des Städtischen Völkerkundemuseums in Frankfurt am Main



Cylinder 28 — Demonstrations-Sammlung Nr. 28

mitgebrachte Material an Musikinstrumenten und Phonogrammen bearbeitete von Hornbostel ("Über die Musik der Kubu", wiederabgedruckt in Sammelbände für vergleichende Musikwissenschaft 1, 1922) für die Monographie Bernhard Hagens "Die Orang Kubu auf Sumatra", Frankfurt 1908. Die Transkription des vorliegenden Stükkes findet sich dort S. 373.

H-c; 188 rpm; FB-100, FT-10KC; ET -2; announcement (very faint) and pitch pipe 'A' at beginning; moderate surface noise; fade-out.

Band 3. Cylinder 25. Archive, Japan 15 (18; 1901) Samisen solo, "Osazuma." This designation refers to certain stylistic mannerisms which are used in the once very popular interlude of a Naga-uta piece. The player was a theatre musician of the Kawakami company which performed in Berlin. The piece was published as Ex. II, p. 220, in Abraham and von Hornbostel's "Tonsystem und Musik der Japaner," Sammelbände der Internationalen Musik-Gesellschaft, IV (1903); reprinted in Sammelbände für vergleichende Musikwissenschaft, I (1922). Only part of the transcription is reproduced below.

H-c; 160 rpm; FT-6KC; ET -2; moderate surface noise.

## II. Shamisen-Solo

Cylinder 25 — Demonstrations-Sammlung Nr. 25

Band 4. Cylinder 28. Hagen, Sumatra 24 (27; 1905-1906) "Lagu malim di Padang" (The magic doctor in the field.) Song for curing the ill, sung by a shaman of the Kubu from Muara Bahar. Bernhard Hagen, Director of the Municipal Ethnological Museum in Frankfurt-on-the-Main, collected both recordings and musical instruments in

Sumatra. These were evaluated by von Hornbostel in "Über die Musik der Kubu" in Hagen's monograph, Die Orang Kubu auf Sumatra (Frankfurt, 1908). Von Hornbostel's study was reprinted in Sammelbände für vergleichende Musikwissenschaft, I (1922). The transcription reproduced is found on p. 373 of the monograph.

H-c; 176 rpm; FB-100, FT-5KC; EB +3; ET -5; moderate surface noise; slight wobble; extreme overmodulation in spots; speech and announcement at end.

Band 5. Cylinder 29. Schoede, Sumatra 9 (19; December, 1908; Fort de Kock).

Piece for a shawm, "pupuit," played by a Malayan. Schoede describes the instrument as follows: "A piece of bamboo, with a rice stalk sticking in it. The tone modulations are produced by holding the hollow hands in front of the lower end." But the precision of intonation seems to indicate that the instrument had finger-holes.

Curt Sachs, in Die Musikinstrumente Indiens und Indonesiens (Berlin, 1925), describes the "pupuit" as a Sumatran clarinet having in most cases three or four fingerholes. None of the recordings of the Schoede collection have been published to this date.

H-c; 164 rpm; FB-100, FT-6KC; ET -5; moderate surface noise; occasional badly cut grooves; preliminary announcement; abrupt ending.

Band 6. Cylinder 36. Rudel, Borneo 45 (96; 1910; Oedjoe Halang). Bahau Dajak, vocal solo. Dr. E. Rudel was first active as an M. D., later as an explorer. In the years from 1908 to 1912 he brought home not only the extensive Borneo collection but also other recordings from Java, Celebes, and Siberia, with equally good annotations

H-c; 176 rpm; FB-100; FT-5KC; EB +3, ET -5; mässiges Walzenrauschen; leichtes Schwanken; stellenweise extreme Übersteuerung; gesprochener Text und Ansage am Schluss.

Band 5. Demonstrations-Sammlung Nr. 29.

Schoede, Sumatra 9 (19; Dezember 1908, Fort de Kock) Stück auf der "Schalmei" pupuit, gespielt von einem Malaien. Schoede beschreibt das Instrument so: "Ein Stück Bambusrohr, mit hineingestecktem Reisstengel. Moduliert werden die Töne durch die vor das untere Ende gehaltenen hohlen Hände". Die Exaktheit der Toneinsätze lässt aber vermuten, dass dennoch auch Grifflöcher benutzt wurden. Sachs ("Die Musikinstrumente Indiens und Indonesiens", Berlin 1923) bezeichnet pupui als Klarinette aus Sumatra mit gewöhnlich 3 - 4 kleinen Grifflöchern. — Aus der Sammlung Schoede ist bisher nichts publiziert.

H-c; 164 rpm; FB-100, FT-6KC; ET -5; mässiges Walzenrauschen; gelegentlich schlechtgeschnittene Rillen; vorausgehende Ansage; abrupter Schluss.

Band 6. Demonstrations-Sammlung Nr. 36.

Rudel, Borneo 45 (96; 1910, Oedjoe Halang) Bahau-Dajak, Gesang solo. Dr. E. Rudel, ursprünglich Arzt, dann Forschungsreisender, hat zwischen 1908 und 1912 ausser der umfangreichen Borneo-Sammlung noch weitere, ebenfalls gut kommentierte und z. T. mit Texten versehene Aufnahmen aus Java, Celebes und Sibirien eingebracht. Davon wurden aber nur wenige Stücke publiziert, das vorliegende überhaupt nicht.

C-t; 192 rpm; FT-10KC; ET -5; mässiges Walzenrauschen; extreme Übersteuerung, sodass manchmal eine Glissandowirkung entsteht; vorausgehende Ansage; Ausblenden.

Band 7. Demonstrations-Sammlung Nr. 39.

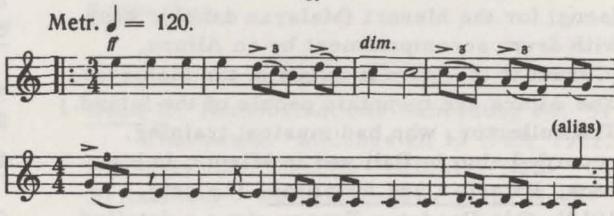
Tauern, Indonesien 55 (87; 1912, Sawai auf Seram) Kapata (Lied) für's Menari (malaiischer Tanz), Lied mit Trommelbegleitung, gesungen von einem Alfuren. [Seram ist die grösste Insel der Molukken. Die Alfuren sind die Gebirgsbewohner dieser Insel.] Der musikalisch gebildete Sammler, hat ferner in Bali und auf Misol phonographiert. In seinem Buche "Patasiwa und Patalima" (Leipzig 1918) geht Odo Deodatus Tauern sehr ausführlich auf Tänze und Lieder der Bevölkerung Serams ein. Er bringt dabei mehrere Tanzrhythmen, eigene Notierungen nach dem Gehör und fünf Phono gramm-Transkriptionen von Hornbostels,

unter denen sich die vorliegende Aufnahme allerdings nicht befindet.

H-c; 160 rpm; FT-8KC; ET -3; sehr starkes Walzenrauschen; leichte Übersteuerung; durch Gespräche unterbrochen; abrupter Anfang und Schluss; dumpfe Tonqualität.

Band 8. Demonstrations-Sammlung Nr. 40.  
Beagle-Bay-Mission, Nordwest-Aus-

8.



Cylinder 40 — Demonstrations-Sammlung Nr. 40

tralien 8 (31; 1910, Niolniol) "Merge Nolo", Chor mit Händeklatschen. Ansage: "Gesang der Schwarzen des Dampier-Landes". Die im Wert der einzelnen Aufnahmen sehr unterschiedliche, durch die verschiedensten, die Missionsstation besuchenden Eingeborenen zustandegekommen Sammlung ist nicht bearbeitet. Nur Carl Stumpf hat ein Stück — das vorliegende — in seine "Anfänge der Musik" (Leipzig 1911) als Beispiel 8 (S. 122) aufgenommen. Das Schlagen der Sänger hält Stumpf noch für eine Begleitung durch Trommel und Rattel.

H-d; FT-12KC; ET -3; mässiges Walzenrauschen; sehr dumpfe Tonwiedergabe; das Ausblenden verdeckt die jähre Beschleunigung der Aufnahme am Schluss. [Die rhythmische Begleitung könnte Zusammenschlagen von Bumerangs oder Stäben sein, die beide in diesem Gebiet vorkommen.]

Band 9. Demonstrations-Sammlung Nr. 43.

Neuhauß, Neu-Guinea 18 (139; 1910, Seleo bei Berliahafen) Mehrstimmiger Chorgesang von Männern. — Von seiner in den Jahren 1908-1910 durchgeföhrten Reise nach Nordost-Neuguinea brachte der Berliner Arzt Richard Neuhauß nicht nur zahlreiche Phonogramme mit, er geht in seinen Kommentaren und dem dreibändigen Expeditionsbericht ("Deutsch-Neu-Guinea", Berlin 1911) auch mit besonderem Interesse auf Fragen der Musikkultur ein und teilt zahlreiche Liedtexte mit. Das wertvolle Material wurde musikwissenschaftlich leider nie vollständig bearbeitet. Dieter Christensen ("Die Musik der Kate und Sialum", Berlin

which also contained some texts. A limited number of these recordings have been published, but not the one presented here.

C-t; 192 rpm; FT-10KC; ET -5; moderate surface noise; extreme over-modulation, occasionally producing a glissando effect; preliminary announcement; fade-out.

Band 7. Cylinder 39. Tauern, Indonesia 55 (87; 1912, Sawai in Ceram) Kapata (song) for the Menari (Malayan dance), sung with drum accompaniment by an Alfure. [Ceram is the largest island of the Moluccas. The Alfure are mountain people of the island.] The collector, who had musical training, recorded also in Bali and in Misol. In his book, Patasiwa und Patalima, (Leipzig, 1918), Odo Deodatus Tauern gives a detailed account of the dances and songs of Ceram's population. He prints several dance rhythms, which he transcribed himself by ear, and five transcriptions from recordings by von Hornbostel. The recording presented here is not among those transcribed.

H-c; 160 rpm; FT-8KC; ET -3; extreme surface noise; slight overmodulation; interspersed conversation; abrupt beginning and ending; muffled quality.

Band 8. Cylinder 40. Beagle Bay Mission, Northwest Australia 8 (31; 1910; Niolniol) "Merge Nolo," chorus with handclapping. Announcement: "Song of the black men of Dampier Land (?)". The individual recordings in the collection are very uneven in value. They were recorded at the Mission during the visits of a great variety of tribesmen and were never studied. Only one item has been published, the one reproduced here, by Carl Stumpf in his Anfänge der Musik (Leipzig, 1911), 122, Ex. 8. Stumpf believed the clapping of the singers to be an accompaniment by drums and rattles.

H-d; FT-12KC; ET -3; moderate surface noise; very muffled quality; fade-out covers extreme speeding up of recording at end. [Rhythmic accompaniment may be beating together of boomerangs or sticks. Both are common in this area.]

Band 9. Cylinder 43. Neuhauss, New Guinea 18 (139; 1910; Seleo near Berlinhafen) Men's chorus songs in several voices. Neuhauss, a physician of Berlin, brought back numerous recordings from his travels in Northeast New Guinea in 1908-1910. In his commentary and in his three volume account of the expedition, Deutsch-Neu-Guinea

(Berlin, 1911), he gives special attention to the questions of musical culture, and offers numerous song texts. Unfortunately, this most valuable collection has never been completely studied. Dieter Christensen does make use of 51 of the cylinder recordings by Neuhauss in his Die Musik der Kate und Sialum (Berlin, 1957). Marius Schneider published 22 transcriptions of items in the collection, including the recording presented here, in his Geschichte der Mehrstimmigkeit, I (Berlin, 1934).

C-t; 228 rpm; FT-6KC; ET -4; moderate surface noise; beats; moderate wobble; beginning and ending abrupt.

Band 10. Cylinder 46. Krämer, Pacific Ocean 58 (67; 1907; Truk Island, Carolines) "Angi," love song to a married woman. Sung by Ukokia, Vela. First the song by the man, then the text is spoken in alternating lines in Truk and German. The text was probably invented by the singer.

"Do not speak of me;  
I send you a short look  
From the boat, Leuota.  
But don't take it up  
The word which I spoke to you,  
My eyes look at you  
From under a beautiful canopy."

The Navy physician, Augustin Krämer, a participant in many expeditions, was judged by Luschan to have "absolute mastery of the expedition techniques, and an exceptional talent for dealing with people of all races..." (Zeitschrift für Ethnologie, XXXIX, 1907). Cylinders Nos. 45 through 67 were recorded in Truk. They were published by George Herzog in "Die Musik auf Truk," Ergebnisse der Südsee-Expedition 1908-1910, Part II, Vol. 5 (Krämer, Truk). The reproduced transcription of this recording by Herzog is Ex. 21, p. 401.

C-c; 184 rpm; FT-6KC; ET -5; preliminary announcement and pitch pipe 'A'; extreme surface noise; extreme over-modulation; speed irregular; speech at end; wobble in speech.

## DISC II, SIDE A

Band 1. Cylinder 51. Thurnwald. Melanesia 13 (343; 1907; Herbertshöhe, Gazelle Half-Island, New Britain). Women's dance song from Nusafahrwasser [islands west of New Mecklenburg—now New Ireland]. Sung by Kuratunga, a woman from Kabatero.

1957) stützt sich aber immerhin auf 51 Phonogramme von Neuhauss und Marius Schneider ("Geschichte der Mehrstimmigkeit", I, 1934) publizierte 22 Übertragungen, darunter auch die des vorliegenden Stückes.

C-t; 228 rpm; FT-6KC; ET -4; mässiges Walzenrauschen; Klopferäusch; mässiges Schwanken; Anfang und Schluss abrupt.

Band 10. Demonstrations-Sammlung Nr. 46.

Krämer, Südsee 58 (67; 1907, Insel Truk, Karolinen) "Angi", Liebeslied an eine verheiratete Frau, gesungen von Ukokis, Vela. Zunächst der Gesang des Mannes, dann, gesprochen, der wohl vom Sänger verfasste Text, zeilenweise abwechselnd in Truk und Deutsch:

"Sprich nicht von mir;  
Ich werfe Dir einen kurzen Blick zu,  
Von dem Boot Leuota aus.  
Aber fasse es nur nicht auf  
Das Wort, das ich zu Dir sprach.  
Meine Augen blicken nach Dir,  
Unter einem schönen Deckhaus hervor."

Von dem Marine-Arzt Augustin Krämer, der mehrere Expeditionen durchgeführt hat, sagte

Georg Herzog veröffentlichte sie ("Die Musik auf Truk") in "Ergebnisse der Südsee-Expedition 1908-1910", Teil II, Band 5 (Krämer: "Truk"). Daraus hier Nr. 58 als Beispiel 21 (S. 401).

C-c; 184 rpm; FT-6KC; ET -5; vor-  
ausgehende Ansage und Stimmpfeifen-A;  
sehr starkes Walzenrauschen; extreme  
Übersteuerung; Geschwindigkeit unregel-  
mäßig; am Ende gesprochener Text, mit  
Schwanken.

DISC II, SIDE A

Band 1. Demonstrations-Sammlung Nr. 51.

Thurnwald. Melanesien 13 (343; 1907, Herbertshöhe, Gazelle-Halbinsel/Neu-Britannien). Weibertanzgesang aus Nusa-fahrwasser [Inseln westlich Neu-Mecklenburg, heute Neu-Irland], vorgetragen von einer Frau namens Kuratunga aus Kabatero. Richard Thurnwald, der weltbekannte, namentlich auch in den USA geschätzte Mitbegründer der soziologischen Richtung der Ethnologie, bis zuletzt Professor an der Freien Universität Berlin, gestorben 1954, hat außer in Melanesien auch noch

$\text{♩} = 176$

21. (58) Liebeslied »ängi« (Mädchen).

mit geringen Varianten

Leiter:

26 Krämer: Truk.

Cylinder 46 — Demonstrations-Sammlung Nr. 46

von Luschan: "...absolutes Beherrschend der Technik des Reisens und ein ungewöhnliches Geschick im Verkehr mit dunklen und hellen Menschen machen Krämer zu einem der berufensten Forschungsreisenden der Gegenwart" (Zeitschrift für Ethnologie 39, 1907). Von den 67 Phonogrammen wurden die Nr. 45-67 auf Truk aufgenommen.

in Neu-Guinea und Ost-Afrika für das Phono-gramm-Archiv Aufnahmen gemacht. Seine Walzen-Sammlungen sind nicht geschlossen, wohl aber recht zahlreich in verstreuter Literatur veröffentlicht. Das vorliegende Lied findet sich bei Herbert Hübner, "Die Musik im Bismarck-Archipel", Berlin 1938, als Beispiel 4 im Anhang.

Richard Thurnwald was widely known in both Europe and the United States as a social anthropologist and was Professor at the Free University in Berlin until his death in 1954. He made recordings for the Phonogramm-Archiv not only in Melanesia but in New Guinea and in East Africa. His cylinder collections are published, not as a unit in themselves, but in numerous scattered articles. The song presented here is published in Herbert Hübner's Die Musik im Bismarck-Archipel (Berlin, 1938), Ex. 4 in the Appendix.

C-t; 219 rpm; FB-150, FT-8KC; EB -4, ET -3; extreme surface noise; beginning and ending extremely scratchy; fade-in, fade-out.

4.

 $\text{♩} = 112 - 120$ 
**Ambitus:** *Dezime**Halblonlose Pentatonik mit „Leitton“ - Piens*

Cylinder 51 — Demonstrations-Sammlung Nr. 51

Band 2. Cylinder 56. Frizzi, Solomon Islands 11 (72; 1911; Telei in the Koromids land on Bougainville) "Bank bank moruko," "polyphonic yodel," sung by Banuni people, in the Nasioi language. Seventeen of the recordings made by Ernst Frizzi of Munich were published by von Hornbostel in his "Die Musik auf den nordwestlichen Salomo-Inseln" in Thurnwald, Forschungen auf den Salomo-Inseln und Bismarck-Archipel (Berlin, 1911). Among these is the recording reproduced here, Ex. 36. Marius Schneider reproduces the transcription in his "Die musikalischen Beziehungen zwischen Urkulturen, Altpflanzern und Hirtenvölkern," Zeitschrift für Ethnologie, LXX (1938), as No. 23 on p. 303. Eight other transcriptions of recordings from the collection are found in von Hornbostel's "Bemerkungen über

einige Lieder aus Bougainville," Baessler-Archiv, Beiheft 6 (1914).

H-c; 176 rpm; FB-100, FT-6KC; ET -2; moderate surface noise; slight overmodulation; occasional irregularities in cylinder.

Band 3. Cylinder 57. Leber, Samoa 20 (31; 1911; Sawai Island) a) "Atija Iletai," historical family song. Polyphony typical of Polynesia. b) (beginning without a break after 32 seconds) Rowing song. European influence. Leber later practiced medicine in Java. Only nine recordings from this collection are published, these by Mieczyslaw Kolinski in his "Die Musik der Primitivstämme auf Malake und ihre Beziehungen zur samoanischen Musik," Anthropos, XXV (1930), and Marius Schneider's Geschichte der Mehrstimmigkeit, I (Berlin, 1934). No transcription of the recording presented here has been published.

H-c; 216 rpm; FB-100, FT-6KC; EB +3, ET -4; extreme surface noise; slight overmodulation; signal somewhat low; pitch pipe 'A' at beginning.

Band 4. Cylinder 59. Leden, Canada 14 (38; 1911) Eskimo, male solo.

Christian Leden, of Oslo, Norway, visited the Eskimos in North and West Greenland in 1909 in company with the arctic explorer Knud Rasmussen to "study their music in detail." In 1910 he traveled alone in East Greenland. He published the results of his research in his "Musik und Tänze der grönlandischen Eskimos und die Verwandtschaft der Musik des Polarkreises mit der Indianer," Zeitschrift für Ethnologie, XLIII (1911). In 1911 Leden engaged in studies and other preparations for a planned major expedition to West and North Canada. An account of this is given in his "Unter den Indianern Kanadas," Zeitschrift für Ethnologie, XLIV (1912).

It was Leden's habit to begin a new numbering sequence for the cylinders in each new region visited, beginning always with 1. He also marked the cylinders with a code which he never explained. Only parts of his collections were sent to the Berlin Archive to be copied by the galvano process. The negatives remained at the Phonogramm-Archiv, but Leden retained copyrights to the collection. Moreover, the documentations is often scanty. For these reasons it is difficult now to properly identify the four cylinders of Leden's collection which are included in

C-t; 219 rpm; FB-150, FT-8KC; EB -4, ET -3; sehr starkes Walzenrauschen; Tonqualität am Anfang und Ende sehr kratzend; Einblenden, Ausblenden.

Band 2. Demonstrations-Sammlung Nr. 56.  
Frizzi, Salomonen 11 (72; 1911, Telei in der Landschaft Koromida auf Bougainville) "Banki banki moruko", "mehrstimmiger Jodler", gesungen von Banuni-Leuten, Text in Nasioi. — 17 der Aufnahmen von Ernst Frizzi aus München hat von Hornbostel im Nachtrag zu "Die Musik auf den nordwestlichen Salomo-Inseln" (in Thurnwald, "Forschungen auf den Salomo-Inseln und dem Bismarck-Archipel", Berlin 1911) veröffentlicht, darunter als Beispiel 36 auch das vorliegende Lied, das Marius Schneider

### 23 MASIOI



Cylinder 56 — Demonstrations-Sammlung Nr. 56

in seinen Aufsatz "Die musikalischen Beziehungen zwischen Urkulturen, Altpflanzen und Hirtenvölkern" (Zeitschrift für Ethnologie 70, 1938) als Nr. 23 (S. 303) übernahm. Weitere acht Beispiele finden sich in von Hornbostel "Bemerkungen über einige Lieder aus Bougainville" (Baessler-Archiv, Beiheft 6, 1914).

H-c; 176 rpm; FB-100; FT-6KC; ET -2; mässiges Walzenrauschen; leichte Übersteuerung; gelegentliche Unregelmässigkeiten in der Walze.

Band 3. Demonstrations-Sammlung Nr. 57.

Leber, Samoa 20 (31; 1911, Insel Hawaii) a) "Atija Iletai", historisches Familienlied. Typisch polynesische Mehrstimmigkeit. b) (nach 52 Sekunden pausenlos beginnend) Ruderlied. Europäisch beeinflusst. Von den Aufnahmen A. Lebers, der später als Arzt auf Java lebte, sind nur neun Stücke, nicht aber das vorliegende veröffentlicht (M. Kolinski: "Die Musik der Primitivstämme auf Malaka und ihre Beziehungen zur samoanischen Musik", Anthropos 25, 1930, und Marius Schneider: "Geschichte der Mehrstimmigkeit" I, 1934).

H-c; 216 rpm; FB-100, FT-6KC; EB +3, ET -4; sehr starkes Walzenrauschen, leichte Übersteuerung; Ton ziemlich schwach; Stimmpfeifen-A am Anfang.

Band 4. Demonstrations-Sammlung Nr. 59.

Leden, Kanada 14 (38; 1911) Eskimo, Mann solo. — Christian Leden aus Oslo hatte bereits 1909 zusammen mit dem Polarforscher Knud Rasmussen, Eskimos in West- und Nordgrönland besucht, um "besonders ihre Musik zu studieren". 1910 reiste er allein in Ostgrönland. Die Ergebnisse seiner Untersuchungen ("Musik und Tänze der grönlandischen Eskimos und die Verwandtschaft der Musik des Polarkreises mit der Indianer") teilte er in der Zeitschrift für Ethnologie 43, 1911, mit. 1911 betrieb Leden Studien und Vorbereitungen für eine geplante grössere Expedition in West- und Nordkanada. Darüber berichtet er in der Zeitschrift für Ethnologie 44, 1912: "Unter den Indianern Kanadas".

Die Tatsache, dass Leden die Tonaufnahmen in den einzelnen Gebieten immer wieder mit 1 beginnend nummerierte oder mit nicht erklärten Signaturen versah, dass er nur Teile seiner Sammlung zum Galvanisieren nach Berlin sandte, wo auch Abgüsse als "Fremdes Eigentum" verblieben (insgesamt 154), sowie die oft mangelhafte Kommentierung machen es heute, da keine weiteren Walzen mehr vorhanden sind, schwer, die vier Stücke aus der Demonstrations-Sammlung (Nr. 58-61) genau zu definieren, zumal zufällig auch gerade hier die Liste zur Demonstrations-Sammlung fehlerhaft ist. Aus diesem Grunde wurden in dem Exemplar der Liste der Demonstrations-Sammlung, die von Hornbostel immer benutzte, wohl auch die Nr. 58-61 mit Bleistift gestrichen.

Ausser einem bei Schneider zitierten Beispiel und fünf Liedern in Ledens ersterem Aufsatz wurden die umfänglichen Sammlungen nicht publiziert.

H-d; 188 rpm; FB-150, FT-6KC; EB -5, ET -5; Stimmpfeifen-A und vorausgehende Ansage; sehr starkes Walzenrauschen; Klopfergeräusch.

Band 5. Demonstrations-Sammlung Nr. 60.

Leden, Kanada 11b (38; 1911) Cree-Indianer, Kriegstanzgesang eines Mannes mit Trommelbegleitung, am Ende der meist übliche Tierruf. Dies Stück darf als richtig bezeichnet gelten. (Vergleiche die Bemerkungen zur Walze 59.)

H-c; 216 rpm; FB-100, FT-6KC; EB -5, ET -5; Stimmpfeifen-A und vorausgehende Ansage; zwischen den Einzelteilen

the Demonstration Collection (Nos. 58-61). No cylinders of the original collection are now found in the Archive, and, by coincidence, the catalogue of the Demonstration Collection is faulty at this particular point. It is probably for these reasons that the cylinders, Nos. 58-61, were crossed out in the copy of the catalogue that was used by von Hornbostel himself.

With the exception of an example quoted by Schneider and five songs found in the first of the articles mentioned above, the extensive collection was never published.

H-d; 188 rpm; FB-150, FT-6KC; EB -5, ET -5; pitch pipe 'A' and preliminary announcement; extreme surface noise; beats.

Band 5. Cylinder 60. Leden, Canada 11b (38; 1911) Cree Indians, war dance song. Male solo with drum accompaniment. At the end an animal call. This is customary. The designation for this piece is probably correct. See the remarks accompanying Cylinder 59.

H-c; 216 rpm; FB-100; FT-6KC; EB -5, ET -5; pitch pipe 'A' and preliminary announcement; speech between sections; extreme surface noise. [Typical Plains Indian style.]

Band 6. Cylinder 62. Boas, Thompson River 143 (45; before 1900) Song to the hand game, "Lehal." The Indians living at the Okanagan and the Thompson Rivers are a Salish tribe. Boas had deposited 159 cylinders at the Phonogramm-Archiv, retaining copyrights. The Thompson River songs were published by Abraham and von Hornbostel, "Phonographierte Indianermelodien aus Britisch-Columbia," Boas Anniversary Volume (New York, 1906), and reprinted in Sammelbände für vergleichende Musikwissenschaft, I (1922).

H-c; 136 rpm; FB-250, FT-6KC; EB -5, ET -5; extreme surface noise; extreme overmodulation; abrupt ending; fade-out.

Band 7. Cylinder 63. Von Hornbostel, Pawnee 7 (31; November 9, 1906) "Ghost dance song, (possibly) taken from the Cheyenne." Sung by "Nathaniel Mannington, 32 years of age, one year Pawnee, one year Lorence School. Learned songs of the white people when aged eleven but didn't like them." "Scream at the end 'for fun.'" Announcement by von Hornbostel: "Ghost dance 9."

Von Hornbostel accepted "an invitation of the Columbian Field Museum in Chicago

to do research on cylinder recordings of Indian songs, and was himself able to work among the Pawnees in Oklahoma on ethnomusicological and recording projects." On November 15, 1906, he wrote to Geheimrat Stumpf: "I have managed to acquire some twenty cylinders containing around forty songs for our collection. Some of these are the type which are usually considered to be secret songs and are therefore very difficult to obtain. I shall stay here until Sunday, November 19, in order to observe war dances. In addition to the observations I have already reported, I have witnessed a real Mescal ceremony and was able to listen to very interesting medicine songs during the whole of a night."

It is difficult to understand why not a single recording from von Hornbostel's only "field" collection has been published.

C-t; 200 rpm; FB-250, FT-6KC; EB -5, ET -5; pitch pipe 'A' sounded; extreme surface noise; extreme wobble; light beats.

Band 8. Cylinder 64. Abraham, Pueblos 7 (9; December 15, 1906; Berlin) Very old funeral chant of the Hopi Indians. Men's chorus. The Berliner Tageblatt reports on December 17, 1906: "The Moki Indians, who

## 22.

Metr.  $\frac{1}{4}$  = 112.

Cylinder 64 — Demonstrations-Sammlung Nr. 64

were guest performers in the Schumann circus, accepted an invitation of the

gesprochene Abschnitte; sehr starkes Walzenrauschen. [Typischer Plains-Indianer-Stil.]

Band 6. Demonstrations-Sammlung Nr. 62.

Boas, Thompson River 143 (45; vor 1900) Gesang zum Handspiel "Lehal". — Die am Okanagon und Thompson River lebenden Indianer sind ein Salish-Stamm. Boas hatte noch weitere 159 Walzen (Kwakiutl) dem Phonogramm-Archiv als "Fremdes Eigentum" zur Verfügung gestellt. Die Thompson River-Gesänge bearbeiteten Abraham und von Hornbostel: "Phonographierte Indianer-melodien aus Britisch-Columbia", Boas Anniversary Volume (New York, 1906), und wiederabgedruckt in Sammelbände für vergleichende Musikwissenschaft, I, 1922.

H-c; 136 rpm; FB-250, FT-6KC; EB -5, ET -5; sehr starkes Walzenrauschen; extreme Übersteuerung; Schluss abrupt; Ausblenden.

Band 7. Demonstrations-Sammlung Nr. 63.

Von Hornbostel, Pawnee 7 (31; 9.11. 1906) Gesang zum Geistertanz. "(Vielleicht) von den Cheyennes importiert". Gesungen von "Nathaniel Mannington, 32 Jahre, 1 Jahr Pawnee, 1 Jahr Lorence-School, mit 11 Jahren Lieder der Weissen gelernt, die ihm nicht gefielen". "Schrei am Schluss: 'for fun'". — Ansage von Hornbostels: "Ghost-dance 9". Von Hornbostel folgte "einer Einladung des Columbian Field Museums in Chicago, um Phonogramme von Indianer-gesängen zu bearbeiten und konnte bei den Pawnee in Oklahoma selbst musikethnologisch und phonographisch arbeiten" (siehe obige Anmerkung 1). Er schreibt unter dem 15.11.1906 u. a. an Geheimrat Stumpf: "Ich habe einige 20 Walzen mit ca. 40 Ge-sängen für unsre Sammlung erobert, z. T. solche, die für gewöhnlich geheim gehalten werden u. darum schwer zu haben sind. Ich bleibe noch bis Sonntag 18. d. hier, um Kriegstänze zu sehen; außer den Beob-achtungen, von denen ich schon berichtet habe, habe ich eine richtige Meskalceremonie erlebt u. einen Abend lang sehr interessante Medizingesänge gehört".

Es ist unverständlich, dass aus von Hornbostels einziger "Feld"-Sammlung nicht ein Stück veröffentlicht wurde.

C-t; 200 rpm; FB-250, FT-6KC; EB -5, ET -5; Angabe von Stimmpfeifen-A; sehr starkes Walzenrauschen; sehr starkes Schwanken; leichtes Klopfgeräusch.

Band 8. Demonstrations-Sammlung Nr. 64.

Abraham, Pueblos 7 (9; 15.12.1906, Berlin) Sehr alter Totengesang der Hopi-Indianer, Männerchor. Im "Berliner Tage-blatt" steht am 17.12.1906: "Die bisher im Zirkus Schumann gastierenden Moki-Indianer waren einer Einladung der Ethnologischen Gesellschaft gefolgt und hatten sich mit ihrem Impresario Major Crager unter der Führung des Barons v. Hagen im Gebäude der Gesellschaft in der Dorotheenstrasse eingefunden. Ungefähr 300 Gelehrte usw. hatten sich dort versammelt, um die Rothäute in Augenschein zu nehmen. Am Schluss der Vorstellung wurden die Kriegs-gesänge der Indianer phonographisch aufge-nommen, um sie auf diese Weise auch dem Kaiser vorführen zu können. Kaiser Wil-helm hatte den Wunsch geäussert, die Ge-sänge für seine Privatsammlung zu besitzen. Zum Dank für die Gefälligkeit der Indianer liess der Kaiser jedem von ihnen eine kleine mit dem kaiserlichen Namenszug versehene Börse überreichen, in der sich fünf nagel-neue Zwanzigmarkstücke befanden. Die Freude der Rothäute war gross. Sie steigerte sich noch, als die Ethnologische Gesellschaft jedem eine Kiste Zigarren und mehrere hundert Zigaretten zum Geschenk mache".

Die genannten phonographischen Auf-nahmen führte die Favorite-Gesellschaft durch. Sie schnitt insgesamt zwei Gespräche und fünf Lieder mit, u. a. den vorliegenden, ausserordentlich eindrucksvollen Totenge-sang, den Carl Stumpf nach einer von ihm und von Hornbostel durchgesehenen Transkription Erich Fischers in "Die An-fänge der Musik" (Leipzig 1911) wiedergibt (S. 145-148). Otto Abraham, Stumpfs As-sistent, hatte den Totengesang offenbar gleichzeitig auf Walze aufgenommen, denn die Transkription nach der Favorite-Schall-platte und die vorliegende Phonogramm-Aufnahme stimmen in allen Einzelheiten überein. Nur ein Teil der Transkription wird hier wiedergegeben.

Vorausgehende Ansage und Stimmpfeifen-A kopiert von H-c, das Übrige von H-d; 160 rpm; FB-150, FT-6KC; EB -5, ET -5; leichtes Walzenrauschen; leichte Übersteuerung; Klopfgeräusch am Ende durch Ver-biegung der Platte verursacht. [Da die Hopis (damals "Mokis" genannt) keine öffentlichen Totenzерemonien kennen, ist der Titel zu dieser Aufnahme wahrscheinlich ein Irrtum. In der Hopi-Sprache bedeutet

Ethnological Society and came to the Society's Institute at the Dorotheenstrasse accompanied by their manager, Major Crager, and by Baron von Hagen. Around 300 scholars and others had gathered there to have a look at the redskins. At the end of the performance the war songs of the Indians were recorded by phonograph. The recordings were made for Emperor Wilhelm, who had expressed the desire of obtaining the chants for his private collection. To express his gratitude for the courtesy extended by the Indians, the Emperor had each of them presented with a small purse with the Emperor's name engraved upon it and containing five brand new twenty Mark pieces. The joy of the redskins was great. This joy was further enhanced when the Ethnological Society gave each of them the present of a box of cigars and several hundred cigarettes."

The phonograph recordings mentioned were made by the Favorite Company. The items recorded were two conversations and five songs, among them the remarkably impressive funeral chant reproduced here. A transcription of this recording, made by Erich Fischer under the guidance of Stumpf and von Hornbostel, was published by Stumpf in Die Anfänge der Musik (Leipzig, 1911). Otto Abraham, Stumpf's assistant at the time, seems to have recorded the chant simultaneously on another phonograph at the meeting of the Ethnological Society since the transcription, which was made from the Favorite cylinder, and the cylinder recording given here agree in all details. The transcription is found on pp. 145-148 in Die Anfänge der Musik. Only part of the transcription is reproduced below.

Preliminary announcement and pitch pipe 'A' copied from H-c, remainder from H-d; 160 rpm; FB-150, FT-6KC; EB -5, ET -5; slight surface noise; slight over-modulation; beats at end caused by warping of disc. [Since the Hopis (then known as the Mokis) have no public funeral rites, the title of the recording is probably incorrect. In the Hopi language "Hopi" means "peaceful people" and the Hopis have few war songs as such. The common image of American Indians held by the whites is based on the Plains cultures which differ considerably from that of the Pueblos. The performing Hopis were probably advised by their manager to offer the Kaiser the types of songs he expected. The incident is an illustration of some of the difficulties involved in ethnomusicological studies not based on field work.]

Band 9. Cylinder 65. Preuss, Mexico 67  
(96; 1906; Rancho los Cancos) Song for corn roasting. Huichol Indians. Preuss had visited the Huichol and Cora Indians. Only two songs from the collection have been published, of the Cora Indians, by von Hornbostel in Preuss' Die Nayarita Expedition, I (Leipzig, 1912). In 1914 this famed ethnologist and teacher also brought back a collection of recordings from Colombia.

H-c; 176 rpm; FB-150, FT-6KC; ET -4; preliminary announcement; moderate surface noise; beats caused by irregularities in cylinder; sudden beginning.

Band 10. Cylinder 68. Koch-Grünberg, Brazil I, 45 (49; 1912, Rio Surumú) Macusi. Song of two women grating manioc. The first collection made by this important scholar (who died in Brazil from an attack of malaria in 1924) was the subject of research by von Hornbostel and formed the basis of an outstanding monograph. This work appeared, as logically have many earlier and later ethnomusicological treatises, as an appendix to an ethnological publication of some length, in this case as "Musik der Makuschi, Taulipáng und Yekuaná" in Koch-Grünberg's account of expedition, Vom Roraima zum Orinoko, III (Stuttgart, 1925). The reproduced transcription is Ex. 21, p. 431.

C-c; 220 rpm; FB-250, FT-6KC; EB -5; ET -5; pitch pipe 'A' and preliminary announcement; extreme surface noise; moderate beats.

Band 11. Cylinder 74. Furlong. Tierra del Fuego 11 (13; December 28, 1907; Haberton, Beagle Channel) An Ona witch-doctor, Tinininsk by name, sings two songs. According to [the American] Charles W. Furlong, the second consists of public abuse or invective directed towards an enemy. Only one item from this collection has been published, by von Hornbostel in his "Melodie und Skala," Peters Jahrbuch, XIX (1913). The recording presented here has not been published.

H-d; FB-150, FT-6KC; EB -3, ET -5; preliminary and internal announcements; moderate surface noise; muffled quality; variations in volume; speech has slight echo.

#### DISC II, SIDE B

Band 1. Cylinder 77. Smend, Togo XV (81; 1905; Misahöh) Weeping song, sung by two Ewe men, in parallel thirds and fifths. The text, verbally translated from

"Hopi" = friedliches Volk, und die Hopis kennen kaum eigentliche Kriegsgesänge. Das gemeinhin verbreitete Bild, das sich der Weisse von den Indianern Amerikas macht, gründet sich auf die Kulturguppen der Great Plains, die sich von den Pueblos beträchtlich unterscheiden. Es ist anzunehmen, dass die Hopi-Gasttruppe sich von ihrem Manager anraten liess, dem Kaiser die Art von Gesängen darzubieten, die er hören wollte. Dieser Fall liefert ein deutliches Beispiel für gewisse Probleme, die sich musikethnologischen Studien bieten können, sobald sie der Expeditionsarbeit als Grundlage entbehren.]

Band 9. Demonstrations-Sammlung Nr. 65.

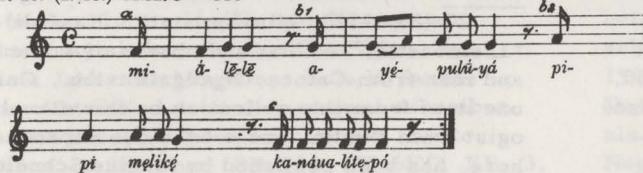
Preuss, Mexiko 67 (96; 1906, Rancho los Cancos) Gesang des Maisröstens, Huichol-Indios. — Preuss hatte damals die Huichol- und Cora-Indianer besucht. Nur von letzteren sind auch zwei Lieder publiziert (von Hornbostel in Preuss, "Die Nayarit-Expedition" I, Leipzig 1912). 1914 brachte der namhafte Ethnologe und Lehrer noch eine Sammlung aus Kolumbien ein.

H-c; 176 rpm; FB-150, FT-6KC; ET -4; vorausgehende Ansage; mässiges Walzenrauschen; Klopferäusch durch Unregelmässigkeit der Walze verursacht; plötzlicher Beginn.

Band 10. Demonstrations-Sammlung Nr. 68.

Koch-Grünberg, Brasilien I, 45 (49; 1912 Rio Surumú) Makuschi, Gesang zweier Frauen beim Maniok-Reiben. — Die erste Sammlung des bedeutenden Gelehrten, der

21. do. (I. 45.) M.M.  $\text{♩} = 116$



Cylinder 68 — Demonstrations-Sammlung Nr. 68

später (1924) auch in Brasilien einem Malaria-Anfall zum Opfer fiel, hat von Hornbostel in einer vorbildlichen Monographie bearbeitet. Sie erschien, wie so manche frühere und spätere musikethnologische Abhandlung, sinnvollerweise als Anhang ("Musik der Makuschi, Taulipáng und Yekuaná") in Koch-Grünbergs Expeditionsbericht "Vom Roraima zum Orinoko" 3, Stuttgart 1923. Darin S. 431, Beispiel 21, die Transkription des vorliegenden Stücks.

C-c; 220 rpm; FB-250, FT-6KC; EB -5, ET -5; Stimmpfeifen-A und vorausgehende Ansage; sehr starkes Walzenrauschen; mässiges Klopferäusch.

Band 11. Demonstrations-Sammlung Nr. 74.

Furlong, Feuerland 11 (13; 28. 12. 1907, Haberton, Beagle Channel) Ein Ona-Medizinmann namens Tininisk singt zwei Lieder. Das zweite ist nach der Ansage Charles W. Furlongs [USA] die öffentliche Schmähung eines Feindes. Ausser einem anderen Lied der Sammlung (von Hornbostel, "Melodie und Skala", Peters-Jahrbuch 19, 1913) wurde kein weiteres Beispiel veröffentlicht.

H-d; FB-150, FT-6KC; EB -3, ET -5; vorausgehende und Zwischen-Ansagen; mässiges Walzenrauschen; dumpfer Ton; Änderungen im Tonvolumen; bei der Sprache leichte Echowirkung.

DISC II, SIDE B

Band 1. Demonstrations-Sammlung Nr. 77.

Smend, Togo XV (81; 1905, Misahöh) Tränenlied, gesungen von zwei Ewe-Männern, mit Terz- und Quintparallelen. Der Text lautet wörtlich: "Der Jäger hat Holz, doch friert es ihn sehr", damit ist aber gemeint, dass eine Frau zwar viel geboren, jetzt aber kein Kind mehr hat. Oberleutnant Smend ist einer der Angehörigen des Kolonialdienstes, die sich auch um ethnographische Fragen bemühten. Aus seiner umfangreichen, gut kommentierten Phono gramm-Sammlung sind nur einige Stücke veröffentlicht. Der vorliegende Gesang findet sich in M. Scheiders "Geschichte der Mehrstimmigkeit" I (Berlin 1934) als Beispiel 254 und — in erheblich abweichender Transkription — in "Phonetische und metrische Korrelationen bei gesprochenen und gesungenen Ewe-Texten" (Archiv für vergleichende Phonetik 7, 1943/1944).

Vorausgehende Ansage kopiert von C-t, das Lied von H-d; FB-150, FT-6KC; EB -5, ET -5; sehr starkes Walzenrauschen; dumpfer Ton; Ansage und Text am Schluss; leichtes Klopferäusch am Schluss.

Band 2. Demonstrations-Sammlung Nr. 82.

Ankermann, Kamerun 39 (55; 1909 Bamum) Instrumentalmusik: 9 Flöten, Rasseln und Trommel n̄ga; zu Anfang Tonleiter. — Von den Aufnahmen Bernhard

Ewe, is: "The hunter has wood, but he is very cold." However, the implied meaning of the text is: "A woman has borne many children but now no longer has a child." First Lieutenant Smend was one of the members of the colonial service who was also interested in ethnological research. Only a few items from this extensive and well documented collection of cylinder recordings have been published. The recording reproduced here was published in Marius Schneider's *Geschichte der Mehrstimmigkeit*, I (Berlin, 1934), as Ex. 254. It can also be found, in considerably altered transcription, in "Phonetische und metrische Korrelationen bei gesprochenen und gesungenen Ewe-Texten," *Archiv für vergleichende Phonetik*, VII (1943-1944), 44, by the same author.

Preliminary announcement copied from C-t, song from H-d; FB-150, FT-6KC; EB -5, ET -5; extreme surface noise; muffled quality; announcement and speech at end; light beats at end.

Band 2. Cylinder 82. Ankermann, Cameroun 39 (55; 1909; Bamum) Instrumental music. a) Scale, b) Nine flutes, rattles, drum "ṅga." Bernhard Ankermann was a renowned ethnologist, a member of the staff of the Berlin Ethnological Museum, who contributed significantly to ethnomusicology with his two treatises in this field: "Die afrikanischen Musikanstrumente," *Ethnologisches Notizblatt* III (p. 1 ff., 1901); "L'Ethnographie actuel de l'Afrique méridionale" VII, La musique, *Anthropos* I (p. 926 ff., 1906). Two recordings from this collection have been published, but this one has not.

Scale copied from H-c, instrumental piece copied from H-d; 188 rpm; FB-150, FT-10KC; EB -3, ET -5; moderate surface noise; moderate wobble; moderate overmodulation; abrupt ending. [Difficult to distinguish rattle and drum.]

Band 3. Cylinder 84. Archive, Jaunde 2 (14; 1909) Drum communication [signal drumming]. Text: "She has given birth child male." a) Played on the drum three times, b) Spoken, c) Sung as a "long distance" call, d) Whistled. The recordings were made in Berlin and none have been published. All were recorded from one informant from Cameroun, Josef Ayisi Ewondo, fifteen years of age, from the clan, Edzo. The informant had attended the mission school in Jaunde for three years. He was able to read and write in German and to sing European songs.

C-t; 244 rpm; FB-100, FT-6KC; EB -3, ET -4; pitch pipe 'A' and announcement at beginning; extreme surface noise; slight overmodulation.

Band 4. Cylinder 86. Tessmann, Pangwe 19 (86; end of 1907; Station Bebai, hinterland of Bata, Spanish Guinea) Funeral chant, "ṅkan," performed by Ngi-Nkompfa with chorus. Published by von Hornbostel as an appendix, "Musik," in the report on the expedition by the collector, Günther Tessmann, *Die Pangwe*, II (Berlin, 1913). The reproduced transcription, Ex. 4, is found on p. 338 of this volume.

C-t; 144 rpm; FB-100, FT-6KC; EB -4, ET -2; preliminary announcement; extreme surface noise; moderate overmodulation.

Band 5. Cylinder 91. Laman, Congo II, 81 (117; 1911; Madzia Station, 32 miles west of Brazzaville) Boys' dance song with instrument (marimba?). Sung by school boys in a Congo language. The missionary, K. E. Laman, made an earlier collection of 61 cylinders in 1908. Marius Schneider published several examples from both the 1908 and 1911 collections in the *Geschichte der Mehrstimmigkeit*, I (Berlin, 1934). The recording heard here had previously been published by von Hornbostel as No. 4 in his "African Negro Music," *Africa*, Vol. I, No. 1 (London, 1928).

H-d; FB-100, FT-8KC; EB -5, ET -5; pitch pipe 'A' sounded; moderate surface noise; slight wobble; beats; sudden ending.

Band 6. Cylinder 95. Schachtzabel, Angola 27 (29; 1913; Mission station Kasindi) "Liembæthi," soloist and chorus of women and men from Catoco, Ngangala tribe. Only one item from this collection by this ethnologist from Berlin, and not the one reproduced here, has been published by Marius Schneider in *Geschichte der Mehrstimmigkeit*, I (Berlin, 1934).

C-c; 188 rpm; FB-100, FT-6KC; EB -5, ET -5; pitch pipe 'A' sounded; edge of cylinder chipped; extreme surface noise; slight overmodulation; fade-out to cover bad ending.

Band 7. Cylinder 98. Traeger, Tunisia 7 (16; Fall, 1903; Tunis) Belly dance song [sic]. Very widespread in this region. Announcement: "Ho, ho, sokrana. Played on the Fhal." The performing flutist was an Arabian named Sala from Tebourba, a "professional musician who secures engagements for festive occasions (weddings, etc.), and probably pursues some other trade or

Ankermanns, des renommierten Ethnologen, der dem Berliner Museum für Völkerkund angehörte und mit zwei Aufsätzen einen wesentlichen Beitrag auch zur Musikethnologie geleistet hat: "Die afrikanischen Musikinstrumente" (Ethnologisches Notizblatt III, S. 1 ff., 1901); "L'Ethnographie actuel de l'Afrique méridionale" VII, La musique. (Anthropos I, S. 926 ff., 1906), sind nur zwei Beispiele bearbeitet worden, nicht aber das vorliegende.

Tonleiter von H-c kopiert, Instrumentalstück von H-d; 188 rpm; FB-150, FT-10KC; EB -3, ET -5; mässiges Walzenrauschen; mässiges Schwanken; mässige Übersteuerung; Schluss abrupt. [Unterscheidung von Rassel und Trommel schwierig.]

#### Band 3. Demonstrations-Sammlung Nr. 84.

Archiv, Jaunde 2 (14; 1909) Trommelsprache [signaltrommeln]. Text "Sie hat geboren Kind männlich", zuerst dreimal getrommelt, dann gesprochen, als Fernruf gesungen und schliesslich gepfiffen. — Die in Berlin angefertigte Sammlung ist nicht veröffentlicht. Alle Aufnahmen stammen von dem 15 bis 16-jährigen Kameruner Josef Ayisi Ewondo vom Clan Edzo, der drei Jahre die Missionsschule in Jaunde besucht hatte, deutsch lesen und schreiben, sowie europäische Lieder singen konnte.

C-t; 244 rpm; FB-100, FT-6KC; EB -3, ET -4; Stimmpfeifen-A und Ansage am Anfang; sehr starkes Walzenrauschen; leichte Übersteuerung.

#### Band 4. Demonstrations-Sammlung Nr. 86.

Tessmann, Pangwe 19 (86, Ende 1907, Station Bebai, Hinterland von Bata, Spanisch Guinea) Gesang beim Totenfest nkan, vorgetragen von Ngi-Nkompfa mit Chor. Von Hornbostel wiederum als Anhang ("Musik", S. 338, Beispiel 4) veröffentlicht in dem Expeditions-Bericht des Sammlers (Günther Tessmann, "Die Pangwe" II, Berlin 1913).

C-t; 144 rpm; FB-100, FT-6KC; EB -4, ET -2; vorausgehende Ansage; sehr starkes Walzenrauschen; mässige Übersteuerung.

4. (Phonogr.-Nr. 19 = 48) nkan, Gesang beim Seelenfest. Vorsänger: Ngi-Nkompfa; Chor (Jünglinge) unison, in 48. in Oktaven (außer in Takt 2).

Cylinder 86 — Demonstrations-Sammlung Nr. 86

#### Band 5. Demonstrations-Sammlung Nr. 91

Laman, Kongo II, 81 (117; 1911, Station Madzia, 52 Km westlich von Brazzaville) Tanzlied der Knaben mit Instrumentalbegleitung (Marimba?), gesungen von Schülern in Kongo-Sprache. Der Missionar K. E. Laman hatte bereits 1908 eine Sammlung von 61 Phonogrammen angelegt. Aus beiden Kollektionen hat M. Schneider ("Geschichte der Mehrstimmigkeit" I, Berlin 1934) mehrere Beispiele veröffentlicht. Das vorliegende findet sich schon vorher als Nr. 5 bei von Hornbostel, "African Negro Music", London 1928.

H-d; FB-100; FT-8KC; EB -5, ET -5; Angabe des Stimmpfeifen-A; mässiges Walzenrauschen; leichtes Schwanken; Klopfgeräusch; plötzlicher Schluss.

#### Band 6. Demonstrations-Sammlung Nr. 95.

Schachtzabel, Angola 27 (29; 1913, Missionsstation Kasindi) "Liambaethi", Vorsänger und Chor von Frauen und Männern aus Catoco, Stamm Ngangala. Nur ein Stück (nicht das vorliegende) aus der Sammlung des Berliner Ethnologen ist veröffentlicht (Schneider, "Geschichte der Mehrstimmigkeit" I, Berlin 1934).

C-c; 188 rpm; FB-100, FT-6KC; EB -5, ET -5; Angabe des Stimmpfeifen-A;

work the rest of the time." The Fhal is a small reed pipe flute with six finger holes. The flute piece has the same melody as the song sung on cylinder No. 3 in the same collection. Both recordings have been



#### Cylinder 98 — Demonstrations-Sammlung Nr. 98

studied by von Hornbostel, as well as the remainder of this collection by Paul Traeger, and are published in "Phonographierte tunesische Melodien," Sammelände der Internationalen Musik-Gesellschaft, VIII (1906), reprinted in Sammelände für vergleichende Musikwissenschaft, I (1933). The text of the song is, in part: "She is drunk. Today I love you, girl." The transcription is reproduced from the reprinted article, p. 18.

C-c; 192 rpm; FB-150; FT-10KC; EB -5, ET -2; moderate surface noise; slight over-modulation; fade-out to cover extremely abrupt ending.

Band 8. Cylinder 103. Idelsohn, Palestine 58 (71; March, 1913; Jerusalem) Pentateuch (?) Performed by a Catholic Jew from Spain. Abraham Zwi Idelsohn (1882-1938) was active as an organist and teacher of music in Germany, Jerusalem, the United States, and South Africa. He was one of the outstanding ethnomusicologists of the older generation and was the first to investigate the then unrecognized heritage of ancient Jewish music existing in the Orient. He made numerous phonograph cylinder recordings, the one presented here belonging to the earliest of these collections. Of his publications relating to this field, probably the most significant is Hebräisch-orientalischer Melodienschatz (Leipzig, 1914-1932), 10 volumes.

C-t; 216 rpm; FT-6KC; Et -4; preliminary announcement with pitch pipe 'A'; moderate surface noise; light beats; abrupt ending.

Band 9. Cylinder 104. Czeckowski, Ruanda 62 (85; 1907; Ruasa in Mulera land) "Rugindir" (the running women). Festive chant. Female solo and women's chorus from the Bahuti tribe, with hand clapping. Jan Czeckowski, the eminent Polish anthropologist, was at that time a young assistant at the Berlin Ethnological Museum, and had been selected to accompany the expedition of Duke Adolf Friedrich of Mecklenburg. In the seventh volume of the report of this expedition, Wissenschaftliche Ergebnisse der Deutschen Zentral-Afrika-Expedition (Leipzig, 1918), von Hornbostel published part of these "Ruanda chants." Among these is the choral song reproduced here, which is also reprinted in von Hornbostel's "African Negro Music," Africa, I, No. 1 (London, 1928).

C-t; 178 rpm; FT-6KC; EB -5, ET -5; preliminary announcement and pitch pipe 'A'; wobble at very beginning; moderate surface noise; moderate beats; speeds up at end; fade-out.

Band 10. Cylinder 107. Seyfried, East Africa 7 (20; 1906; Arouchka, 50 miles southwest of Kilimanjaro) War chant of the Elmoran, the warrior caste of the Masai. Captain Seyfried was a member of the colonial forces. His collection of cylinder recordings, although not very large, is well documented and contains many texts. The song presented here, the only one of the collection which has been published (Marius Schneider, "Die musikalischen Beziehungen zwischen Urkulturen, Altpflanzen und Hirtenvölkern," Zeitschrift für Ethnologie, LXX (1938), Ex. 59, has the following text: "A., leader of colored shields, your head feather, your ranga and your color toils (shawl) are flying. Step out! Ox, whose ears are not cut by the Eldatus (inhabitants of the lands between Ubugwe and Buru)! Who is it now, who calls to take the shields? It is me, Lengiyo, who calls to take the shields, he who pleases the heart of Endogiria, the man lamed by the spear. — Fathers, when I send out the war call, — Olgogat, when you get ready for the war, I do not want you to

Walzenkante beschädigt; sehr starkes Walzenrauschen; leichte Übersteuerung; Ausblenden verdeckt schlechten Schluss.

Band 7. Demonstrations-Sammlung Nr. 98.

Traeger, Tunesien 7 (16; Herbst 1903, Tunis) Bauchtanzlied, im Lande sehr verbreitet. Ansage: "Ho, ho, sokrana, auf der Fhal gespielt". Ausführender auf der Flöte ist ein Araber namens Sala aus Tebourba, ein "Berufsmusiker, der zu festlichen Gelegenheiten (Hochzeiten usw.) entboten wird, sonst aber wohl ein Handwerk treibt". Die Fhal ist eine kleine Rohrflöte mit sechs Grifflöchern. — Das gesungene Lied befand sich auf Phonogramm 3. Beide hat von Hornbostel mit der übrigen Sammlung Paul Traegers eingehend bearbeitet ("Phonographierte tunesische Melodien", Sammelände der Internationalen Musik-Gesellschaft VIII, 1906, wiederabgedruckt in Sammelände für vergleichende Musikwissenschaft 1, 1922). Der Liedtext lautet u. a.: "Sie ist betrunken; heute liebe ich dich, Mädchen". Die Wiedergabe der Transkription stammt vom wiederabgedruckten Artikel, S. 18.

C-c; 192 rpm; FB-150; FT-10KC; EB -5, ET -2; mässiges Walzenrauschen; leichte Übersteuerung; Ausblenden überdeckt das äusserst abrupte Ende.

Band 8. Demonstrations-Sammlung Nr. 103.

Idelsohn, Palästina 58 (71; März 1913, Jerusalem) "Pentateuch (?)—Vortrag eines katholischen Juden aus Spanien". Abraham Zwi Idelsohn (1882-1938), der zunächst als Organist und Musiklehrer in Deutschland, Jerusalem, den USA und Südafrika lebte, und der zur älteren Generation bedeutender Musikethnologen zu rechnen ist, hat sich als erster um die vergessenen Reste altjüdischer Musik im Orient bemüht. Er nahm zahlreiche Phonogramme auf. Zu der frühesten Sammlung, die entstand gehört das vorliegende Stück. Eine der bedeutendsten Veröffentlichungen Idelsohns, der sehr viel und auch in benachbarten Sachgebieten publiziert hat, ist sein zehnbändiger "Hebräisch-Orientalischer Melodienschatz", Leipzig, 1914-1932.

C-t; 216 rpm; FT-6KC; ET -4; vorausgehende Ansage mit Stimmpfeifen-A; mässiges Walzenrauschen; leichtes Klopgeräusch; Schluss abrupt.

Band 9. Demonstrations-Sammlung Nr. 104. Czechanowski, Ruanda 62 (83; 1907,

Ruasa in der Landschaft Mulera) "Rugindiri" (die Läuferin), Fest-Gesang. Vorsängerin und Frauenchor vom Bahuti-Stamm, mit Händeklatschen. — Jan Czechanowski, der bedeutende polnische Anthropologe, gehörte damals als junger Assistent dem Berliner Museum für Völkerkunde an und wurde Expeditionsbegleiter des Herzogs Adolf Friedrich zu Mecklenburg. Im 7. Bande seines Werkes "Wissenschaftliche Ergebnisse der Deutschen Zentral-Afrika-Expedition", Leipzig 1918, veröffentlichte von Hornbostel Teile der "Ruanda-Gesänge". Unter ihnen befindet sich auch das vorliegende Chorlied, das später noch einmal in von Hornbostels "African Negro Music", London 1928, als Beispiel 6 abgedruckt wurde.

C-t; 178 rpm; FT-6KC; EB -5; ET -5; vorausgehende Ansage und Stimmpfeifen-A; Schwanken ganz am Anfang; mässiges Walzenrauschen; mässiges Klopgeräusch; gegen Ende Beschleunigung; Ausblenden.

Band 10. Demonstrations-Sammlung Nr. 107.

Seyfried, Ostafrika 7 (20; 1906, Aruscha, 80 Km südwestlich des Kilimandjaro) Kriegsgesang der Elmoran, der Kriegerkaste der Masai. — Hauptmann Seyfried gehörte der Kolonialtruppe an. Seine Phonogramm-Sammlung ist zwar nicht gross, aber gut kommentiert und mit Texten versehen. So lautet das vorliegende Lied, das als einziges veröffentlicht ist (M. Schneider, "Die musikalischen Beziehungen zwischen Urkulturen, Altpflanzern und Hirtenvölkern", Zeitschrift für Ethnologie 70, 1938, Beispiel 59): "A., du Führer der Buntschilde, es fliegen dir Kopffeder, Ranga u. Bunttuch. Greif aus! Ochse, dem die Eldatua (Bewohner der Länder v. Ummbugwe bis Buru) die Ohren nicht schnitten. Wer ist's da, der zu den Schilden ruft? Ich bin's, Lengiyo, der zu den Schilden ruft, er, der Endogiria's, des speererlahmten, Herz erfreut. — Ihr Väter, wenn ich den Kriegsruf ausstosse, Olgogat, wenn du zum Krieg dich rüstest, will ich nicht, das du zurückweichst. Und was sagen die Eltatua von Loibos (= Buru)? Dieser ist's, der Würger seiner nackten Feinde, er ist losgelassen".

H-c; 160 rpm; FB-100; FT-6KC; ET -4; sehr starkes Walzenrauschen; sehr starke Übersteuerung; Anfang und Ende sehr abrupt; Ein- und Ausblenden.

Band 11. Demonstrations-Sammlung Nr. 116.

Bachmann, Ostafrika 18 (140; 1908,

retreat. And what do the Eltatus of Loibos (-Buru) say? It is he, the strangler of his naked enemies, he has come loose."

H-c; 160 rpm; FB-100, FT-6KC; ET -4; extreme surface noise; extreme overmodulation; beginning and ending very abrupt; fade-in, fade-out.

Band 11. Cylinder 116. Bachmann, East Africa 18 (140; 1908; Mzobi, ca. 80 miles northwest of Lake Nyasa) Choral song of men and women of the Luvemba. The text depicts a traveler and government

representative, exactly as one might imagine a European to be. The greater part of the large collection of the missionary, Fr. Bachmann, with complete texts, remains unpublished. Marius Schneider published 19 items in Geschichte der Mehrstimmigkeit, I (Berlin, 1934). The song presented here was published by von Hornbostel in "African Negro Music," Africa, I, No. 1 (London, 1928), Ex. 2.

C-t; 180 rpm; FB-250, FT-6KC; EB -5, ET -5; extreme surface noise; light beats; abrupt beginning and ending; fade-in, fade-out.

Mbozi, 130 Km nordwestlich des Njassa-Sees) Chorlied von Männern und Frauen der Luvemba. Der Text besingt einen Reisenden und Regierungsvertreter, der genau so ist, wie man sich einen Europäer vorstellt. — Ausser 19 Stücken bei Schneider ("Geschichte der Mehrstimmigkeit" I, Berlin 1934) ist aus der grossen, fast vollständig mit Texten versehenen

Sammlung des Missionars Fr. Bachmann nur noch das vorliegende Lied veröffentlicht, und zwar bei von Hornbostel, "African Negro Music", London 1928, Beispiel 2.

C-t; 180 rpm; FB-250, FT-6KC; EB -5, ET -5; sehr starkes Walzenrauschen; leichtes Klopfergeräusch; Anfang und Ende abrupt; Ein- und Ausblenden.